

\$ 4.99

# La Voce

No. 252 Volume XXV

agosto-settembre 2008



Il mensile per l'imprenditorialità italo-canadese - tridico@lavoce.ca - www.lavoce.ca

## *Filomena Rotiroti* *la forza della riuscita* *e la passione di una carriera*

Questa edizione è stato stampato il 5 ottobre 2008



Nell'interno: La Voce degli italiani d'America  
Per i nuovi abbonati il volume ricordo del  
25.mo anniversario de "La Voce"

# LA BIBLIOTECA

La sua eredità con

*Enjoy a gift  
of the greatest  
Genius of  
all times.  
It will be awarded  
during the  
La Voce Gala  
held on June 16,  
2009 by the  
first "Leonardo  
da Vinci"  
committee  
(recipients of the  
first prize in 2008)*



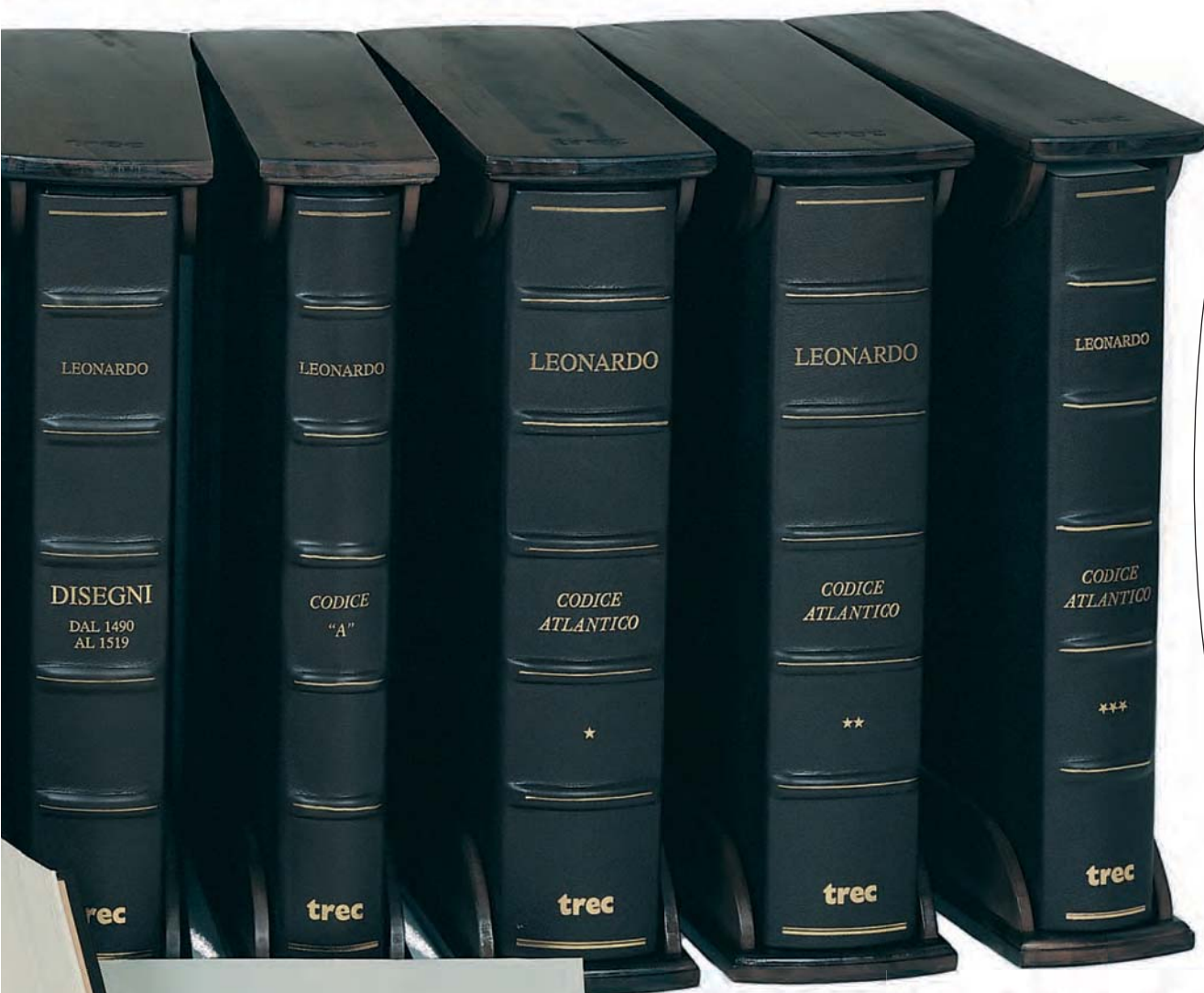
LA BIBLIOTECA COMPRENDE IL CODICE HAMMER-LEICESTER  
CHE BILL GATES HA PAGATO NEL 1994 30.000.000 DI DOLLARI

“...l'opera riproduce con assoluta fedeltà gli originali dei codici di Leonardo da Vinci e i suoi scritti. Il testo, riprodotto con caratteri tipografici di facile comprensione è, per la prima volta, arricchito di veline trasparenti e di indicazioni che, come una guida, consentono di leggere riga per riga il testo leonardesco, trasformando le pagine in un oggetto di ricerche e di studi scientifici ma anche di pratica consultazione.”



# DI LEONARDO

la chiave di lettura



*Fate entrare  
un regalo  
del più grande  
Genio di tutti  
i tempi in casa  
vostra.  
Vi sarà  
consegnato  
al Gala de  
"La Voce" il 16  
giugno 2009  
dalla prima  
commissione  
"Leonardo  
da Vinci"  
(titolare del  
primo premio  
2008)*



La prima penna stilografica è stata inventata da Leonardo da Vinci.

**rec**  
INTERNATIONAL

enti poste sopra le immagini che riportano puntuali  
in testi agevoli e di immediato apprendimento: non solo,

Volumi formato cm 35 x 50 stampati su carta speciale  
"Acquerello" rilegati a mano, copertine in tutta pelle  
selezionata e con impressioni in oro zecchino.

**I CODICI POSSONO ESSERE ACQUISTATI ANCHE SINGOLARMENTE**

Per informazioni senza alcun impegno  
Fax 450-681-3107 - e-mail [lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com) Tel. 514-781-2424  
oppure spedire a LA VOCE Euro-Canada  
5127 Jean-Talon Est, Montreal (Quebec), H1S 1K8 Canada

Cognome \_\_\_\_\_ nome \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

Cap \_\_\_\_\_ Città \_\_\_\_\_ PR \_\_\_\_\_

Professione \_\_\_\_\_ cell \_\_\_\_\_

Tel \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

VISITATECCI [WWW.LAVOCE.CA](http://WWW.LAVOCE.CA)

# La Voce

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE  
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)  
H1S 1K8 CANADA  
TÉL.: (514) 727-7763 - FAX: (450) 681-3107  
www.lavoce.ca • lavoce1@gmail.com

**FONDATO NEL LUGLIO 1982**

## REDAZIONE

**ARTURO TRIDICO**

Fondatore / Editore / Direttore / Responsabile

**YVETTE BIONDI**

AVVENIMENTI SPECIALI

**DOMENICO ROMAGNINO**

V.P. MARKETING

**MARIE ANDRÉE BEAUDET**

GIORNALISTA

**MARCELLO HAMILTON**

INFOGRAFIA 514.389.6323

e-mail: grapham@sympatico.ca

## DALL'ITALIA

PROF. Emanuele Amoruso e avv. Roberta Capri

## DALL'ONTARIO

DR.MARIO CALIGIURE VARANO

## REDAZIONE AMERICANA

**EURO-AMERICAN ECONOMIC NEWS**

(305) 792-2767

**LAURA YANES**

MARKETING

**SILVANO TOSO**

GIORNALISTA

**FRANK TRIDICO**

CONSULENTE LEGALE-DETROIT

**M. VINCENT GRANA**

CONSULENTE LEGALE-FLORIDA

**TIRATURA** : 35,000 copie

**ABBONAMENTI**

Annuale \$40; Triennale \$60; Sostenitore \$150.

**EDITO DA:** "Les Editions La Voce"

**NUMÉRO DU CLIENT:** 05517192

### I PROTAGONISTI



Filomena Rotiroti



De Carolis e Rossi



Agazio Loiero



Luciano Gidari



John Ciaccia



The Women's Power - Il potere delle donne

### VOCE EURO CANADA

- 5- È arrivata la biblioteca del grande Genio di tutti i tempi "Leonardo da Vinci".
- 5- Filomena Rotiroti, personalità del mese.
- 8- The Women's Power "Il potere delle donne".
- 10- Un altro progresso della Cassa Popolare Canadese Italiana Desjardins.
- 12- Tutti i "Leader italo-canadesi" al 24° ballo dei Governatori della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese.
- 13- Nomination chez Saputo Inc. de M. Anthony Fata et Tony Meti, nouveaux membres du Conseil.
- 14- Continua la generosità per la Fondazione Magnani-Montaruli.

### LA VOCE CALABRESE (SUPPLEMENTO SPECIALE)

- 15- La Calabria conquista i giovani nordamericani, incontri a New York e Toronto di numerose comunità.
- 17- Consultrice, esperti e federazioni dei Calabro-Canadesi dell'Est Canada si uniscono, successo del 2° Torneo di golf.
- 20- La comunità calabrese in Canada vista dalla casa editrice arti grafiche GS di Ardore Marina.
- 21- Luciano Gidari, una carriera per passione.
- 22- Annita Camoleto Cignolo da Torino alla Florida calabrese per celebrare le 100 primavere (di Leonardo Rizzo).

### ATTUALITÀ

- 24- Festeggiati i 50 anni di carriera dell'On. John Ciaccia.
- 27- Yves Rossy: Il da Vinci Volante ha attraversato la Manica.
- 29- Conferenza mondiale dei giovani (in dicembre prossimo).

### VOCE ALLE REGIONI CHE LAVORANO

- 31-32 Abruzzo, Molise e Sicilia.

Business professionals

dedicated to your success.

## Schwartz Levitsky Feldman LLP

Chartered Accountants

1980, rue Sherbrooke Ouest, 10<sup>e</sup> étage

Montréal (Québec) H3H 1E8

Tél. : 514 937 6392

Fax : 514 933 9710

Montréal • Toronto  
www.slf.ca

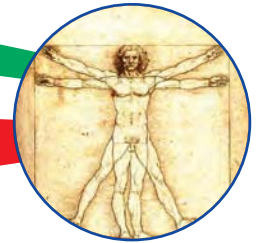
**SLF**

A member of **HLB** International

**È ARRIVATA**

**LA BIBLIOTECA**

**LEONARDO DA VINCI**



**INCONTRO DELLA COMMISSIONE**



Erano presenti da sinistra il signor Peter Comito, presidente della società in telecomunicazioni Selectcom-Telecom. il signor Tony Loffreda, vice presidente Esecutivo della RBC Banque Royale e presidente d'onore del "Gala La Voce 2009", il signor Arturo Tridico, editore de "La Voce"; il dottor Pasquale Ferraro, specialista in trapianti polmonari, leader nella ricerca in chirurgia toracica in Canada; il signor Eddy Minicozzi, vice presidente Minicut Internazionale e della fondazione per la ricerca in chirurgia toracica di Montréal; assenti nella foto i seguenti membri della commissione: Sam Scalia, presidente della Samcon Construction, Joseph Colubriale, presidente della J.C. Fibre Inc. e il signor Vincenzo Morena, presidente del Centro Congressi e celebrazioni "Plaza Volare" dello Sheraton Four Point Hotels.

***I profitti del gala saranno versati ad opere della Fondazione per ricerche in chirurgia toracica di Montréal***

***Sarà presentata al "gala" de "La Voce" il prossimo 16 giugno 2009***

Il presidente d'onore del "Gala 2009 de La Voce sig. Tony Loffreda coadiuvato dall'editore Arturo Tridico hanno accolto calorosamente nei saloni della RBC Banque Royale la prima commissione "Leonardo da Vinci 2009" per gettare le basi del prossimo appuntamento del "Gala de La Voce 2009" fissato per il martedì 16 giugno 2009 con gli stessi criteri del 25.mo Gala. Le linee di massima sono:

**IN MATTINATA** (presso il club di golf Ste-Rose-Laval) : ore 8.00 15.ma classica di golf con brunch partenza simultanea ore 10 (gratuita con l'acquisto di un tavolo da 8 persone).

**IN POMERIGGIO** (presso i giardini dello Sheraton Four Point "Plaza Volare" Côte-de-Liesse Montréal): Cocktail gastronomico alle ore 17, come mai visto in un gala (promessa del sig. Vincenzo Morena).

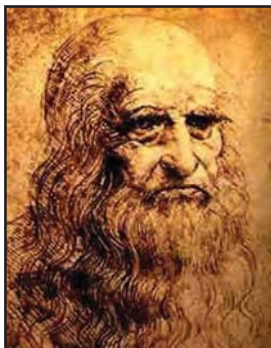
**IN SERATA** (Gala): alle ore 17.30 Cena e premiazione del Codex Leonardo da Vinci con la **BIBLIOTECA** del più grande genio di tutti i tempi con la presentazione dei nostri vincitori della 15.ma classica di golf.

**SEGNALAZIONI:** A tutti coloro che possono segnalarci imprenditori e professionisti "Leader" nel loro campo e possibili amanti della nostra cultura millenaria saremmo lieti di accettare le loro candidature per telefono al 514.781.2424, oppure via fax: 450.681.3107, e via e-mail: [lavoce1@gmail.ca](mailto:lavoce1@gmail.ca)

***Sarà la prima commissione Leonardo da Vinci 2009***



***per il premio alla leadership e generosità in Nord America***



**LEONARDO**



**APPUNTAMENTO  
AL GALA  
16 GIUGNO 2009**

***Come qualificarsi? Rivolgersi al responsabile Arturo Tridico al 514.781.2424***

# Filomena Rotiroti, La forza della



**A** qualche giorno dalla sua candidatura abbiamo avuto il piacere e l'onore di intervistare Filomena Rotiroti in lizza nelle file del Parti Libéral du Québec di Jean Charest per le prossime elezioni provinciali.

Ecco nelle prossime righe un breve ritratto di questa giovane donna di origini italiane che si propone oggi all'elettorato di St-Leonard con tutte le garanzie di una brillante carriera politica.

Ieri

## TRADIZIONE E PASSIONE PER LA POLITICA

Nativa di Montreal ma di origini calabresi con i genitori che vengono ambedue da Simbario (oggi Vibo Valentia), la candidata del PLQ Filomena Rotiroti vanta un curriculum politico che si distingue in modo marcato sul piano dell'esperienza.

Figlia dell'imprenditore e politico Vincenzo Rotiroti (al quale la nostra rivista ha già dedicato la personalità del mese), ha partecipato alla prima campagna elettorale del padre già dall'età di 7 anni.

Dunque il valore della politica fa da sempre parte della formazione di Filomena Rotiroti.

A St-Leonard cresce e sviluppa i contatti con la comunità, qui studia e si diploma presso la Laurier Mac Donald High School. Nello stesso tempo si guadagna gli studi lavorando per 10 anni presso la

rinomata Pasticceria Alati.

La sua vocazione per la politica è un elemento sempre costante nel suo percorso di formazione; infatti durante gli studi successivi sia al College Champlain che all'Università Concordia di Montreal la sua attività in seno al Parti Libéral du Québec è sempre presente tra le sue esperienze a sottolineare la particolare vocazione: tra il 1995 e il 1998 Filomena Rotiroti riveste già il ruolo di coordinatrice per le comunità culturali del PLQ.

Nel 1998 terminati gli studi con la laurea in Scienze Politiche all'Università Concordia si dedica interamente alla sua passione e prende subito il posto di Attachée politique per l'ufficio della contea di Anjou.

In seguito brucia le tappe della sua carriera esprimendo appieno il suo talento e diventando a soli 29 anni la più giovane Capo Gabinetto al Ministero dell'Immigrazione e comunità culturali del Québec.



Filomena Rotiroti in compagnia del Primo Ministro Jean Charest

# La riuscita e la passione di una carriera

Oggi  
**RESPONSABILITÀ  
E LEADERSHIP**

Filomena Rotiroti dirige da oltre un anno la sezione ovest del Parti Libéral du Québec con 83 contee sul totale di 125 di tutta la provincia.

Responsabile dell'organizzazione di numerose attività politiche e campagne elettorali continua ad affermare la sua leadership ed i suoi ideali di una politica vicina ai cittadini.

Una giovane donna che conosce tre lingue, ha una formazione tecnica e una provata esperienza sul campo: questo il profilo ideale che ha portato qualche giorno fa il Primo Ministro del Québec On. Jean Charest a scegliere con fermezza e senza alcun dubbio la sua candidatura a deputato per la contea di Jeanne Mance-Viger (St-Leonard).

Lei stessa ammette, a qualche giorno dalla sua nomina a candidata, di non aspettarsi un tale traguardo così presto, ma che sarà un'ottima opportunità per continuare il suo percorso al servizio dei cittadini.

## Domani **OBIETTIVO GIOVANI**

Con il sorriso sereno e l'atteggiamento sicuro e mai pretenzioso che vengono dall'esperienza Filomena Rotiroti descrive le sue aspettative e il suo impegno futuro. L'obiettivo fondamentale è sempre lo stesso: avvicinare i giovani alla politica,



Da sinistra, Karl Blackburn (resp. organizzazione PLQ), Filomena Rotiroti, e Tony Tomassi (Deputato di LaFontaine)

coinvolgerli e incoraggiare l'attenzione verso una politica che deve essere il mezzo per migliorare la vita della comunità.

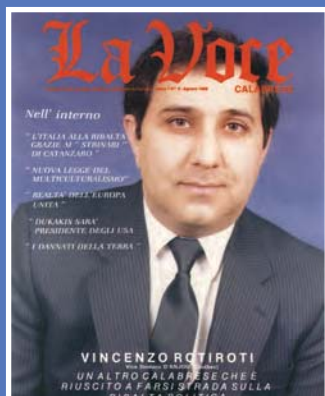
Sfatare il mito di una politica lontana e disinteressata dei problemi quotidiani è importante perchè attraverso l'infor-

mazione e la politica si può crescere. "La politica riguarda tutti" conclude la candidata del PLQ.

Dopo questo auspicio non si può che augurare a Filomena Rotiroti una buona campagna elettorale e un degno coronamento per tutte le sue aspettative.

Marco Coniglione

## DA PADRE A FIGLIA



*L'obiettivo fondamentale è sempre lo stesso: avvicinare i giovani alla politica, coinvolgerli e incoraggiare l'attenzione verso una politica che deve essere il mezzo per migliorare la vita della comunità.*

## Aumentano le donne al potere nel Quebec, in Italia e nel mondo

In molti settori professionali, fino a poco tempo fa sotto una forte presenza maschile, le donne iniziano ad emergere e ad affermarsi sempre più.

L'economia del Quebec è sempre più rosa: le istituzioni bancarie della regione hanno affidato alle donne la loro direzione e con notevoli successi: Micheline Martin, recentemente premiata dal giornale *Finance et Investissement* come personalità finanziaria dell'anno 2007, ha inoltre conquistato i primi ranghi tra i 25 più importanti protagonisti dell'industria finanziaria quebecchese.

Dal 1976 il numero di donne che lavorano o che cercano lavoro in Quebec è raddoppiato; una maggioranza femminile nei cégep e all'università, favorita da migliori risultati sco-

lastici, nonché una maggioranza di diplomi in numerosi settori, potrebbe già definire un panorama futuro riguardo una dominanza intellettuale femminile nella società anche nei settori tradizionalmente maschili come la matematica e l'ingegneria.

Questa tendenza, in generale, è molto più evidente nei paesi occidentali ma anche nei paesi emergenti come la Cina e l'India dove la rimonta delle donne sotto il profilo formativo e professionale è sempre più rapida.



**Micheline Martin**, presidente per il Quebec di RBC Banque Royale, è stata recentemente premiata dal giornale *Finance et Investissement* come personalità finanziaria dell'anno 2007 ed ha inoltre conquistato i primi ranghi tra i 25 più importanti protagonisti dell'industria finanziaria quebecchese.



**Louise Roy**, presidente del Consiglio delle Arti di Montreal, membro del CdA dell'Orchestra sinfonica di Montreal, del Centre Canadien d'Architecture e dell'Università di Montreal. Di recente nominata presidente del CdA dell'Università di Montreal, vanta un curriculum professionale d'eccellenza come consulente e manager d'impresa in seno a ditte come la IATA, l'Air France e la STCUM.



**Isabelle Hudon**, presidente e capo della direzione della Camera di commercio della metropoli di Montreal. Vanta una carriera ricca di esperienza nella politica federale. Presiede inoltre il CdA della Société du Havre de Montréal e della Fondation les Petits Trésors

**Monique Leroux**, presidente del Mouvement Desjardins, prima donna nel paese al vertice di un istituto finanziario, risulta tra le 100 donne più influenti del mondo finanziario canadese. Audace e determinata ha tra i suoi obiettivi l'espansione del gruppo verso l'estero.





*Angela Merkel, prima donna cancelliere della Germania, occupa il primo posto nella lista delle donne più potenti del mondo. Oltre ad essere scienziata, chimico teorico, ricercatrice, capo del governo della Germania, è anche l'attuale presidente del Consiglio d'Europa e del G8 e si fa portavoce della scienza nella politica europea e mondiale. Il primo ministro della Cina, Wu Yi, laureata in Ingegneria Petroliera, presso l'Istituto Petroliero di Pechino, nota come la "Lady di ferro cinese", ha contribuito allo sviluppo economico del suo Paese, il cui prodotto interno lordo è riuscito ad offuscare quello della Germania, garantendogli un terzo posto nella scala dell'economia mondiale.*

*Michelle Bachelet, primo presidente donna del Cile, in carica dall'11 marzo 2006, è stata anche ministro della sanità e ministro della difesa nel precedente governo. Parla spagnolo, inglese, tedesco, portoghese, francese ed un po' di russo. Il 9 ottobre 2007 su iniziativa del Presidente della Repubblica Italiana riceve la massima onorificenza prevista dalla Repubblica, il "Cavaliere di Gran Croce decorato di Gran Cordone".*

*Condoleezza Rice, 66° Segretario di Stato degli Stati Uniti, secondo nell'amministrazione George W. Bush, la prima*

*donna afroamericana a ricoprire tale carica, la seconda persona afroamericana dopo Colin Powell. Docente di scienze politiche alla Stanford University.*

*È stata rettrice della Stanford University dal 1991 al 1993. Nella presidenza di George H.W. Bush, Condoleezza Rice è stata advisor degli rapporti con l'Unione Sovietica e l'Europa dell'est nel periodo della dissoluzione dell'Unione Sovietica e la riunificazione della Germania.*

*Pratibha Patil eletta presidente dell'India nelle elezioni del 29 luglio scorso. Prima donna che ottiene questa carica da quando la nazione ha raggiunto l'indipendenza dall'impero britannico nel 1947. Appoggiata dal Partito del Congresso guidato da Sonia Gandhi, alla quale è legata da un'alleanza politica e personale di vecchia data. La lista sarebbe ancora lunga, ad oggi sono 11 i paesi nel mondo con a capo una donna e migliaia le multinazionali e le compagnie dove il ruolo della donna si afferma con successo. Gli uomini imprenditori rappresentano ancora la maggioranza nel mondo ma le donne stanno guadagnando terreno e costituiscono circa un terzo degli imprenditori.*

*Anche in Italia cresce il richiamo dell'imprenditoria: nel 2007 le imprenditrici e lavoratrici autonome rappresentavano il 17,4% del totale delle occupate italiane, a fronte della media europea del 10,1%; tra il 2000 e il 2007 il numero delle donne impegnate al vertice delle imprese italiane è cresciuto del 7,2%, rispetto all'aumento del 4,4% della componente maschile.*

**Etta Carignani**, Segretario generale de *Femmes Chefs d' Entreprises Mondiales (FCEM)*, organizzazione che raccoglie oltre 30 mila imprenditrici di tutto il mondo. Presidente della filiazione italiana delle FCEM, l'*AIDDA Associazione Imprenditrici e Donne Dirigenti d' Azienda*, alla quale aderiscono 1100 imprenditrici, le cui 2.000 imprese fatturano complessivamente 50 mila miliardi l'anno.

**Laura Frati Gucci**, Presidente Nazionale e Vice Presidente Mondiale di *Aidida (Associazione Donne Imprenditrici e Dirigenti d' Azienda)*. Presidente quotista di maggioranza di *Pirene srl*, società di consulenza organizzativa marketing, direzione aziendale, comunicazione integrata per eventi e congressi, inoltre è Direttore tecnico di *Florence University*, Agenzia di Viaggi. Il primo evento, *Pirene lo organizza per la Casa Bianca*. Detiene numerosi premi.

**Emma Marcegaglia**, prima donna a ricoprire il ruolo di presidente di *Confindustria*. Dal 1996 al 2000 è stata presidente per il *Movimento dei Giovani Industriali* dal 2000 al 2002 è stata vicepresidente di *Confindustria* e dal 2004 vicepresidente con deleghe all'energia e al coordinamento delle politiche industriali e ambientali. Prima donna a ricoprire tale carica detiene inoltre il primato come presidente più giovane





# Desjardins

## Cassa Popolare Canadese Italiana

# Cassa Popolare Ca Cassa Popolare Sain insieme al servizi



Mariano De Carolis, Direttore generale dell'attuale Cassa popolare Canadese Italiana, con i rappresentanti dell'attuale Cassa popolare Saint-Jean de la Croix; Claude Gobeil, presidente del Consiglio di amministrazione, Lorraine Parent Stiplosek, segretaria del consiglio, Enzo Rossi, Direttore generale

È con fierezza che Robert Guerriero, Presidente del Consiglio di Amministrazione e Mariano De Carolis, Direttore Generale della Cassa Popolare Canadese Italiana, annunciano la fusione con la Cassa Popolare Saint-Jean-De-La-Croix. I membri delle due istituzioni, riuniti nelle rispettive assemblee generali straordinarie lo scorso 16 settembre, hanno votato con entusiasmo la proposta di fusione. Dal 1° gennaio 2009, i due istituti opereranno come un unico ente finanziario, che continuerà a chiamarsi Cassa Popolare Desjardins Canadese Italiana. Una realtà sempre vicina ai bisogni dei suoi 27 000 membri, grazie alla presenza di 9 centri servizi.

Dalla sua fondazione, avvenuta nel 1974, la Cassa Popolare Canadese Italiana è cresciuta accanto alla sua gente, diventando un punto di riferimento importante per le tante famiglie ed aziende che quotidianamente ricorrono ai suoi servizi. Grazie al pregevole spirito d'iniziativa dei nostri fondatori ed all'impegno dei loro successori, oggi la comunità italiana può vantare la presenza di un istituto finanziario di esperienza ultratrentennale, che riesce a garantire solidità finanziaria e valorizzazione della tradizione e del patrimonio culturale.

### Perché procedere ad una fusione?

La Cassa Popolare Canadese Italiana e la Cassa Saint-Jean-De-La-Croix sono da sempre al servizio della gente. Questo è lo spirito con il quale abbiamo proposto alle rispettive assemblee di procedere ad una fusione. Essere un'entità unica ci consente di accedere ad un più ampio bacino di risorse umane e tecnologiche e contemporaneamente di ridurre notevolmente i costi di gestione. Potremo condividere le nostre esperienze e le nostre professionalità. Tutto questo, naturalmente, a beneficio dei



Annick St-Pierre, consulente Desjardins, Robert Guerriero, presidente del Consiglio di amministrazione mentre firma la "convention de fusion".

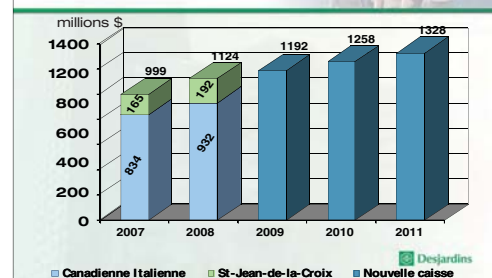


I Dirigenti e Direttori; Angela Iermieri, Rita Tamburro, Giovanni Criscione, Maria Biondi, Tony Villani, Monique Nault

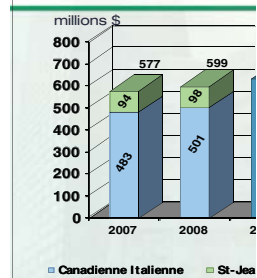


Membr del consiglio di sorveglianza; Carmine Mercadante presidente, Nick Panetta, Anna Cortina ex-presidente, Massimiliano Bernardo segretario.

### Simulazione finanziaria per la nuova cassa Volume d'affari



### Simulazione finanziaria attif bilan



### Cassa popolare Canadese Italiana

Sede centrale 6999, boul. Saint-Laurent  
Tel.: 514-270-4124

Mariano A. De Carolis, Direttore generale

### Servizi di Pianificazione finanziaria

Angela Iermieri  
Tel.: 514-270-4124  
interno # 621

Centri di servizi  
7390, av. Papineau  
Tel.: 514-725-5268

8275, boulevard Maurice-Duplessis  
Tel.: 514-643-3482

2401, rue Fleury Est  
Tel.: 514-385-3603

4570, rue  
Tel.: 514

# Canadese Italiana e St-Jean-De-La-Croix: Vantaggi per la comunità!

membri: la nostra comunità potrà essere fiera di avere una Cassa, come sempre, efficiente e competitiva.

## Quali sono i vantaggi che trarranno i membri delle due casse dalla fusione?

Grazie alla fusione potremo contare su un più grande margine di manovra in termini di risorse tecniche, finanziarie ed umane. Questo ad assoluto vantaggio dei membri: saremo in grado di rispondere con maggiore efficacia e tempestività alle loro richieste. Senza contare i benefici che deriveranno dall'aumento del ristorno distribuito ogni anno.

## Quali saranno gli effetti della fusione sul ristorno (ristourne)?

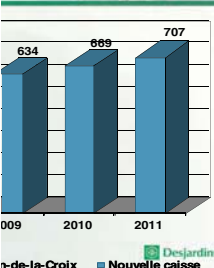
Essendo un istituto cooperativo, a differenza delle banche abbiamo la possibilità di condividere direttamente con i membri i nostri successi finanziari, attraverso la distribuzione del ristorno. Questo si traduce in un notevole risparmio per ciò che riguarda il credito ed una maggiore redditività degli investimenti per coloro che scelgono i nostri servizi. In particolare, per l'anno in corso, le previsioni indicano che la Cassa Popolare Canadese Italiana, battendo ogni record, potrebbe giungere a distribuire una "ristourne" vicina ai 3 milioni di dollari ed essere in grado di superare la soglia dei 4 milioni già a partire dal 2009, per poi toccare quota 5 milioni nel 2011.

**Scegli chi parla la tua lingua,  
scegli la Cassa Popolare Canadese Italiana!**

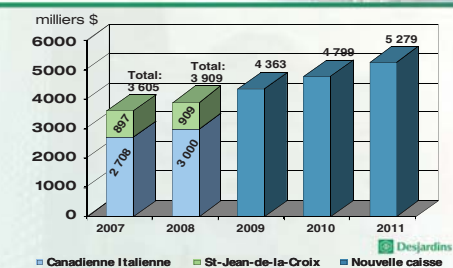


Mariano De Carolis, Michelina Lavoratore, Giuseppe Guerrieri, Marcella Di Lillo, Lena Baviello, Carmelo Barbieri.

...a per la nuova cassa



Simulazione finanziaria per la nuova cassa  
Stima del ristorno



## Avanti... insieme!



Una stretta di mano per questo grande evento  
Mariano De Carolis e Enzo Rossi



Membri del Consiglio di amministrazione; Paul Dell'Aniello, Vincent Radino, Carole Gagliardi, Robert Guerriero, Anna Cortina, Raffaele Di Lillo, Mariano De Carolis.



Giuseppe Di Battista, ex-direttore generale, Aldo Cocciardi, ex presidente del consiglio, Robert Guerriero, Mariano De Carolis.

...e Jarry Est  
...-729-2989

5620, boulevard Henri-Bourassa Est  
Tel.: 514-321-8177

1590, rue Dollard  
Tel.: 514-364-1252

5680, rue Jean-Talon Est  
Tel.: 514-253-9986

Petite-Italie  
6995, boulevard Saint-Laurent  
Tel.: 514-270-4121

**dal primo gennaio 2009**  
**170, rue Saint-Zotique Est**  
**514-273-4431**



Angela Civitella



# 24<sup>e</sup> Ballo dei Governatori della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese

MONTREAL - Una Notte Arcobaleno per celebrare l'unità, la pace e l'armonia della comunità italiana. È questo l'intento degli organizzatori del 24o Ballo dei governatori della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (FCCI) che si terrà il prossimo 25 ottobre 2008 all'Hotel Sheraton Laval.



ferita ai sig.ri Joe e Enzo Reda, presidente e vice-presidente de Les Aliments Viau. I fondi raccolti, che saranno ridistribuiti a numerosi organismi, andranno anche alla Società Alzheimer del Canada. La Fondazione Comunitaria Italo-Canadese ringrazia il comitato organizzatore e i generosi sponsor del Ballo per il loro sostegno indefettibile.



Joe Reda

Per il gala più prestigioso della nostra comunità, la Fondazione è felice di annunciare che la serata prevede la presenza di oltre settecento invitati.

Dopo il successo dell'edizione del 2007, è stata riconfermata quale presidente del Ballo dei Governatori la sig.ra Angela Civitella, vice-presidente del Gruppo Civdev. La presidenza d'onore è stata con-

Organismo senza fine di lucro, la FCCI fu creata nel 1975 con l'obiettivo di raccogliere fondi per garantire la continuità e la promozione di organismi filantropici.

Per maggiori informazioni, vi preghiamo di contattare l'amministrazione della FCCI al 514-274-6725 o di visitare il sito internet [www.fcciq.com](http://www.fcciq.com)  
Le foto sono di McCall photographie



Enzo Reda

## Les plaisirs de la campagne ...les avantages de la ville

**Les Maisons Exécutives NSL**

**Les Maisons de ville du Nouveau Saint-Laurent**

**Bientôt ! condos de prestige**

**Bureau des ventes : 7032 Henri-Bourassa O. Tél.: 514.832.0494 / [www.rodimax.com](http://www.rodimax.com)**



## "Il nous manque l'ambition d'être les premiers au monde"

**Isabelle Hudon.** *Le Canada aura une économie compétitive seulement s'il sait attirer les gens de talent.*

**Le Canada a-t-il les moyens de tergiverser en matière de concurrence et de compétitivité?**



**Isabelle Hudon 41 ans,**  
président de la Chambre  
de Commerce du Montréal  
Métropolitain

Il y a urgence d'agir tant pour Montréal que pour le Québec et le Canada. La situation mondiale évolue vite et nous devons améliorer notre compétitivité.

Mais nous sommes timides et il nous manque l'ambition d'être les premiers dans le monde. Le Groupe d'étude sur les politiques en matière de concurrence, auquel j'ai participé, a proposé 63 recommandations au gouvernement fédéral. Les propositions les plus pressantes se rapportent au talent. Je suis de ceux qui croient que le talent attire l'investissement.

# Saputo

### AVIS DE NOMINATION

Monsieur Lino Saputo, président du conseil de Saputo inc., est fier d'annoncer la nomination de monsieur Anthony M. Fata, président de Produits Alimentaires Sager inc., et de Monsieur Tony Mei, président de G.D.N.O., Consulting Services inc., à titre de nouveaux membres du conseil d'administration de Saputo.



**Anthony M. Fata**

*M. Fata a occupé, jusqu'en 1999, le poste de directeur exécutif des services bancaires d'investissement pour une filiale en propriété exclusive d'une banque canadienne. En 1999, il a été nommé vice-président, ventes et marketing de Produits Alimentaires Sager inc., une société spécialisée dans la production et la distribution d'huiles végétales et de divers produits alimentaires. M. Fata est membre du Barreau du Québec et occupe son poste actuel depuis novembre 2004.*



**Tony Mei**

*M. Mei, quand à lui, a occupé, au cours des trente dernières années, plusieurs poste de direction auprès de banques à charte canadiennes incluant celui de vice-président, Service aux entreprises et international. En 2007, il a fondé G.D.N.P., Consulting Services. Il siège présentement aux conseils d'administration de plusieurs organismes sans but lucratif et d'entreprises publiques.*

Vivere il dolore...  
con serenità

Oltre ad essere multifunzionale  
Il Centro funerario Côte-des-Neiges  
é un luogo di ascolto, di aiuto e di sostegno  
pieno di calore umano.

## CENTRE FUNÉRAIRE CÔTE-DES-NEIGES

Servizi funebri completi • Vasto parcheggio interno



Per ulteriori informazioni  
Teresa Di Palma Melchior  
Vice direttrice



32 saloni a Montreal



### Centre funéraire Côte-des-Neiges

4525, chemin de la Côte-des-Neiges, Montréal

514 342-8000

[www.dignitequebec.com](http://www.dignitequebec.com)

## 7a Serata a beneficio della Fondazione Magnani-Montaruli 27 500 \$ per il programma internazionale Alma/ITHQ di gastronomia italiana

MONTREAL — La serata annuale a beneficio della Fondazione Magnani-Montaruli ha avuto luogo il 17 marzo al Ristorante dell'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec, alla presenza di un centinaio di invitati al costo di 250 \$ al coperto. Questa sesta edizione ha permesso di raccogliere 27 500 \$, grazie specialmente ad un'asta che metteva in palio 11 lotti di prodotti vinicoli di grande qualità, importati dall'Italia.

Questa serata di grande gastronomia si è svolta alla presenza di due viticoltori delle regioni d'Italia: essi avevano portato, direttamente dai loro vigneti, una selezione dei loro migliori vini per accompagnare il banchetto preparato dai tre professori di cucina italiana dell'Istituto, gli chef Igor Brotto, Elvio Galasso e Pasquale Vari, aiutati dai loro alunni. Il servizio delle vivande e dei vini è stato eseguito dagli alunni dell'ITHQ in Servizio di ristorazione e Sommellerie.

La Fondazione Magnani-Montaruli ha per missione di raccogliere fondi per offrire delle borse di perfezionamento ai diplomati dei programmi di Cucina italiana e Sommellerie dell'ITHQ affinché possano completare uno stage di perfezionamento in Italia. Quest'anno, la Fondazione effettua una svolta importante a seguito della firma di un'intesa di partenariato tra l'ITHQ e uno dei più prestigiosi istituti di insegnamento di gastronomia in Italia, La Scuola Alma. Situata nel cuore della regione dell'Emilia Romagna, è stata fondata da un gruppo dei più importanti chef italiani



Da sinistra, Maurice Rinaldi, presidente, Groupe Rinaldi Communication Marketing, Jean-Michel Montaruli, vice-presidente, Montalvin inc.; Cosimo Filice, presidente, Orviande inc., Paul Caccia, presidente, Fondazione Magnani-Montaruli e direttore delle pubbliche relazioni, ITHQ; Avvocato Pasquale Artuso, presidente, Pasquale Artuso & Associés; René-Luc Blaquièrre, direttore generale, Fondation de l'ITHQ e Giorgio Lombardi, presidente, Italvine.

desiderosi di trasmettere la qualità in cucina agli chef del futuro. Lo chef Gualtiero Marchesi è direttore e rettore di questa nuova scuola dove si dispensa una formazione di alto livello agli alunni iscritti ai diversi programmi di cucina italiana provenienti da tutto il mondo.

D'ora in poi, in virtù di quest'intesa, i diplomandi del programma di cucina italiana dell'ITHQ concluderanno la loro formazione in questa scuola di fama internazionale.

Infatti, dopo un anno e mezzo di formazione iniziale nell'Istituto, tutti gli alunni della coorte vi si recheranno per completare i loro studi culinari. La formazione accademica sarà seguita da un tirocinio di tre mesi nei migliori ristoranti italiani iscritti alla guida Michelin.

Paul Caccia, presidente della Fondazione ha ringraziato per l'aiuto esprimendosi nel modo seguente: "È grazie al vostro coinvolgimento ed alla vostra generosità che questi giovani riceveranno una formazione di alto livello e saranno i ristoratori italiani del Quebec che trarranno profitto di una nuova leva di ristoratori di grande qualità." L'Istituto è fiero di associarsi alla Fondazione Magnani-Montaruli per investire in un programma di formazione di grande qualità unico nel Quebec. I diplomati in Cucina italiana dell'Istituto faranno beneficiare l'industria quebecchese della ristorazione di un'autenticità e di un saper-fare unico in materia di cultura culinaria e vinicola italiana.



Alcuni momenti della serata

No. 252 Volume XXV

# La Voce

agosto-settembre 2008

Supplemento al periodico che valorizza gli imprenditori d'America



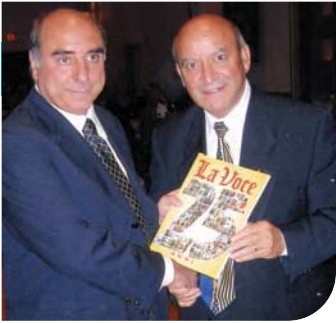
CALABRESE

## *La Calabria conquista i giovani nord americani*



NELL'INTERNO:  
Torneo di Golf dei calabresi.

# Il presidente Loiero conquista la gioventù calabrese nel Nord-America



L'onorevole Agazio Loiero, nei primi di luglio è stato accolto dalla più numerosa comunità italiana del capoluogo dell'Ontario, Toronto, ossia quella calabrese, fortemente integrata ma legatissima alle tradizioni e cultura millenaria della terra d'origine.

Numerosi giovani della seconda e terza generazione sono stati all'ascolto del governatore della Calabria pontandogli un segno di speranza di accoglienza nella terra natia dei loro genitori.

Loiero era circondato da validi collaboratori regionali, l'on. Mario Sergio, il sign. Italo Luci per Toronto e la prof/ssa Filomena Alati Sclapari per l'est canadese; e a livello locale dai tre consultori dagli esteri in politiche dell'emigrazione, oltre che da numerosi presidenti di associazioni, circoli di Niagara, Hamilton e di Ottawa (Cleto-Savuto), il presidente Gino Marrello, nonché dai maggiori operatori del turismo ma soprattutto imprenditori calabresi.

All'ascolto della numerosa gioventù, la risposta di Loiero come riaffermata a "Radio Chin", nell'intervista di Italo Luci è stato l'annuncio di un impegno ben preciso: "Lavorare intensamente per rafforzare i valori identitari, evitare fra i giovani di seconda e terza generazione l'indebolimento nelle associazioni di calabresi, stabilire relazioni più strette e più proficue e aprire un capitolo nuovo nelle relazioni culturali, nel turismo e negli affari. Crediamo che

per chi vive lontano dalla propria terra poter tornare a casa, magari per una vacanza è positivo.

Poter godere di un insieme che vada dalla storia alla cultura armonizzato da uno splendido mare e dai prodotti locali". "Tornando ai giovani -Loiero conclude - un ruolo centrale lo occuperanno le Università, intensificando gli scambi, in entrambi i sensi".

Sono intervenuti Basilio Policaro, Mimmo Sisca e Saverio Schipani, Arturo Tridico, editore del periodico "La Voce".

È la prima volta che in tempi brevi una delegazione capeggiata dal presidente della Regione Calabria si estende con un calendario così fitto di appuntamenti istituzionali, di promozioni e incontri con le comunità calabresi nel Nord America.

- 1) Inaugurati gli stand della Regione Calabria nella più importante fiera agroalimentare al mondo, svoltasi a New York
- 2) È stato ospite delle comunità calabresi dello stadio del New Jersey.
- 3) Incontri presso la sede del giornale "America-CGGI, presso la fondazione "Iacocca" per attuazione di scambi culturali fra la Calabria e gli Usa. Incontri consolari New York e Toronto con gli istituti di cultura, dell'Enit e dell'ICE





## BENVENUTO AL PRESIDENTE LOIERO

delle due metropoli.

4) Il 30 giugno presso il Palazzo di vetro dell'ONU unico rappresentante regionale d'Italia è stato invitato a intervenire sui problemi del Sud del Mondo in particolare il sud europeo. Ha preso la parola su una tematica vitale e strategica del mediterraneo dando un vibrante, concreto e fattivo contributo al dibattito intercorso.

5) Numerosi incontri istituzionali e con la comunità calabrese di Toronto-Canada.

Nelle foto concesse oltre ai citati nomi si riconoscono personaggi legatissimi alla calabresità: Franco Preiano, il dott. Mario Caligiuri Varano, l'accogliente Cav. Anthony Veca Gaetano Rao, Vincenzo Tramonti, Paolo Ponti, Enzo Colombo, Leonardo Kosarew, Mario Marasco, il console Generale d'Italia di Toronto, dott. Gianni Bardini e il noto Giuseppe Mancini.

Il saluto di chiusura del presidente Loiero è stato accolto con "ovazione" dai circa 500 calabresi presenti. concludendo: "Voi emigrati in Canada siete una forza notevole di cui la Calabria può avvantaggiarsi; oggi bisogna lavorare per aprire un capitolo nuovo nelle relazioni culturali, nel turismo e negli affari

La Voce augura alle Forze Politiche Calabresi attuali e a venire di continuare a tenersi vicini alle comunità fuori della Calabria con la presenza.

**Arturo Tridico.**



**I tre Consulteri della regione Calabria in Canada: Italo Luci, Filomea Alati Sclapari e Mario Sergio.**



**Qui riceve il benvenuto in Canada dal presidente dell'Associazione Cleto-Savuto della capitale canadese (Ottawa) il sig. Gino Marrello e signora.**



Sotto gli auspici della Regione Calabria, rappresentata dalla Consultrice Filomena Alati-Sclapari, dagli esperti Arturo Tridico e Giovanni Chieffallo, il 28 settembre 2008 al Club de Golf Verchères le Associazioni hanno fatto il tutto esaurito e di più...

La buona volontà annunciata unendosi sotto la bandiera della Federazione Calabro Canadesi Est Canada (FCC Est Canada), ha maturato i suoi frutti. Con circa 160 appassionati di golf per il torneo e oltre 200 presenze alla cena, la Federazione e le sue Associazioni hanno sigillato un successo mai visto prima, il tutto nel più alto spirito di collaborazione. Complimenti a tutti, dal Presidente d'onore Teodoro Mazzaferro, al Presidente della Federazione, Toni Commodari; al presidente del Comitato Organizzatore Bruno Monteleone ed i suoi vice presidenti Maria Teresa Laurito, Domenico Romagnino e Franco Ierfino.

Grazie anche alla lunga lista di volontari, ma grazie soprattutto ai numerosissimi e generosissimi sponsor, tra i quali è doveroso ricordare almeno le seguenti categorie.

**Platinum:** RBC Banque Royale, Tony Loffreda Vice-presidente esecutivo commercial banking Québec West; JC Fibers, Joe Colubriale Presidente; Selectcom Telecom, Peter Comito.

**Oro:** Telus (Claude Antoine Romagnino); Placement Vigila (Enzo Monticciolo); Les Aliments Roma Foods (Domenico Ramacieri e Signora); Joe Borsellino e Signora; Senatore Renato Turano; Wilkinson Food International (Ryan Snyder); Pentaflex Packaging Ltd. (Domenico Barillaro); Caisse Populaire Canadienne Italienne (Michelina Lavoratore e Nostrano Food (M. Mazzaferro) per i deliziosi prodotti messi graziosamente a disposizione degli ospiti.

A questi si aggiungono più di altri 70 gruppi e individui che hanno permesso il successo ottenuto grazie alla loro generosità e che col loro gesto hanno sottolineato l'importanza di essere uniti per rag-

# 2<sup>o</sup> torneo d Fonda calabro-c



# Le golf della Federazione canadese



giungere mete mai viste prima per la nostra comunità calabrese di Montreal. Oltre ai più di 200 appassionati dello sport ed amici che si sono aggregati per cena, un totale di oltre cento gruppi e individui hanno dunque contribuito a questa fantastica giornata. In serata, il Presidente Toni Commodori ha rivolto a tutti un caloroso ed emozionante grazie a nome della Federazione Calabro Canadesi Est-Canada e noi doverosamente lo sottolineiamo con piacere. Un doveroso grazie va anche a tutti i volontari grazie ai quali la giornata è stata una delle più piacevoli ed all'insegna di un servizio eccezionale. La stupenda giornata si è conclusa con le congratulazioni della Consultrice Filomena Alati-Scapari e degli esperti Arturo Tridico e Giovanni Chieffallo, che oltre ad applaudirne il successo si sono impegnati a continuare a dare manforte per costruire non soltanto una comunità unita e forte, ma anche per consolidare quel ponte con la terra natia, la Calabria, cara a tutta la sua gente ovunque essa sia nel mondo, soprattutto i giovani e per i giovani favorire gli scambi universitari tra la Calabria ed il Canada, grazie anche al sostegno del Governo della Regione Calabria. Alla fine della serata, un doveroso ringraziamento, seguito dalla consegna di relativa placca ricordo, è stato rivolto al Presidente d'onore di questo stupendo avvenimento, Teodoro Mazzaferro, il quale oltre che aver saputo offrire l'atteso sostegno materiale, portandone i risultati oltre le attese, ha anche saputo aggiungere un tocco di saggezza e leadership straordinari. Grazie Ted!

Con questo successo alle spalle, appuntamento dunque all'anno prossimo, ma prima dell'anno prossimo al consolidamento del programma necessario alla realizzazione degli impegni presi. Alle Associazioni e alla loro Federazione il dovere di esserne arbitri.

Giovanni Chieffallo



## UN VIAGGIO DI SOLA ANDATA, LA COMUNITÀ CALABRESE IN CANADA

Una *viaggio di sola andata*, la comunità calabrese in Canada. La Casa Editrice Arti Grafiche GS di Ardore Marina (RC) ha dato recentemente alle stampe il Volume: "Un Viaggio di solo andata. La Comunità Calabrese in Canada" per opera dello storico Ciurleo Pasquale. Il libro verrà presentato a Toronto il 15 novembre prossimo. L'attenta ricerca analizza un aspetto particolare della storia della Nostra Regione a cui ogni Calabrese è particolarmente legato: quello della migrazione. Il giovane autore si è soffermato sugli aspetti più particolari del fenomeno migratorio e cioè quello dello studio del trinomio emigrazione-migrazione-integrazione sotto tutti i punti di vista storico, sociologico e statistico. In questo lavoro l'intervento del Presidente della Regione Calabria, On. Agazio Loiero, attraverso la stesura della presentazione ufficiale, ri-badisce i legami tra la Nostra terra e lo Stato d'oltreoceano auspicando un rafforzamento dei rapporti interculturali con le nuove generazioni di emi-grati. Nel libro numerose statistiche, cronache ed inchieste giornalistiche sia del tempo che aggiornate ripercorreranno l'intero momento del fenomeno migratorio portando alla luce verità storiche che colpirono la Calabria dal periodo dell'Unità d'Italia fino ai nostri giorni. Storie di Club ed Associazioni culturali di origine calabrese presenti in Canada faranno da cornice all'intero lavoro di ricerca. Qualora Lei fosse interessato al volume potete contattare lo scrittore al numero 3398633249 o al seguente indirizzo mail: [pasqualeci-urleo@libero.it](mailto:pasqualeci-urleo@libero.it)



La copertina del libro

Qui di seguito un po' di storia del libro:

È da centocinquanta anni che i lavoratori italiani emigrano soprattutto dal Mezzogiorno. All'inizio del secolo scorso questi emigrati erano gente povera, sprovvista e analfabeta che, dall'America Latina, spostava le proprie direzioni verso gli Stati Uniti e il Canada, poi verso l'Australia e la Germania. Un rimescolamento della popolazione mondiale senza precedenti che finì per spopolare le immense campagne e le abitazioni misere e malsane. Il crescente numero di stranieri che raggiungono l'Italia rende il nostro Paese terra di immigrazione laddove, fino alla fine degli anni Settanta del Novecento, diversi milioni di italiani hanno scelto di lasciare il Bel Paese per risiedere all'estero, tanto che l'immagine degli emigranti con la valigia di cartone ha accompagnato la storia familiare di moltissimi italiani e ha lasciato le sue tracce nella letteratura di più di un secolo. Questo lavoro di ricerca mi ha portato ad interrogarmi su interessanti questioni educative legate al mondo del fenomeno migratorio che ha colpito la mia Regione: la Calabria. Approfondire in maniera privilegiata la realtà dell'emigrazione calabrese in Canada risponde ad una scelta precisa legata alla nostra esperienza di "migranti" la quale è stata, da un punto di vista qualitativo, molto importante che in altri Paesi.

In primo luogo, a metà degli anni '60 del Novecento, il Canada si è aperto ad una politica multiculturale volta a favorire il riconoscimento delle minoranze etniche presenti sul suo territorio. Questa scelta ha portato alla possibilità di libertà dell'individuo che antepone di rivendicare i propri spazi identitari attraverso ogni forma di espressione culturale. Il Canada è tradizionalmente un paese di immigrazione e, fin dagli anni immediatamente successivi alla Seconda Guerra Mondiale, i flussi di immigrati sono stati ininterrotti con punte di 300.000 persone l'anno. Nell'anno dell'ultimo censimento, il 2001, gli immigrati provenienti da un Paese dell'Unione Europea risultavano essere in totale circa 1.700.000 pari al 30% di tutti gli immigrati e l'Italia è, tra i Paesi Europei, il secondo per maggior numero, circa uno su cinque (dopo la Gran Bretagna). Va però precisato che, nel quinquennio 1995-2000, la maggior quota degli immigrati provenienti dall'Unione Europea pone l'Italia al quarto posto dopo Regno Unito, Francia e Germania.

L'esperienza dell'emigrazione italiana in Canada permette inoltre di prendere in esame una Comunità, quella Calabrese, che oggi è molto partico-

lare. Al contrario di altri Stati (come per esempio la Germania) il flusso migratorio regionale verso questa Terra si è significativamente ridotto, fino quasi ad arrestarsi, da oltre un ventennio. Esso non ha più, dunque, i "caratteri dell'urgenza" tanto che l'emigrazione dei Calabresi in Canada viene definita, all'oggi, di "successo". I nostri emigrati hanno un rapporto con le proprie origini che non è influenzato da necessità economiche e ciò permette di approfondire quanto le iniziative di promozione culturale, volte al recupero di quelle che vengono definite appartenenze identi-

tarie (regionali e nazionali), siano capaci di rispondere alle esigenze dei mille volti di una Comunità facilmente circoscrivibile grazie alle numerose manifestazioni. La metodologia di ricerca adottata per questo lavoro ha privilegiato un primo momento di raccolta e analisi critica della letteratura di riferimento. Quindi alla trattazione, seppur in maniera breve, dell'analisi geografica e politica delle province canadesi, seguirà il primo capitolo che approfondisce le premesse teoriche che hanno guidato questo lavoro di ricerca e analizza le scelte politiche dello Stato unitario prima, del fascismo e dell'Italia repubblicana poi, che hanno caratterizzato le varie fasi dell'emigrazione italiana nel resto dei Paesi del Mondo. Ripercorrendo le tappe più significative della sua storia, il secondo capitolo considera l'esperienza dell'emigrazione italiana all'estero e cerca di definire il concetto di "Italiani nel mondo". Qui la numerosa mole del materiale mi ha permesso di suddividere numericamente gli emigranti di ogni singola regione di appartenenza e le loro relative destinazioni suddividendoli per area di origine: Nord, Centro, Sud ed Isole, approfondendo in maniera più dettagliata la composizione dei movimenti migratori dei Calabresi per provincia di appartenenza. L'importanza del tema migratorio degli Italiani in Canada emerge dal seguente dato: dal 1946 al 1969 la Comunità italiana in Canada raddoppiò portandosi da 140.000 unità alle circa 270.000. L'immigrazione di origine italiana prese a salire con una certa regolarità fin dagli anni successivi alla fine della Seconda Guerra Mondiale e mantenne questo andamento per tutti gli anni Cinquanta, culminando nel 1958, quando il numero degli immigrati del Bel Paese risultò il più rilevante dopo quello di origine anglosassone.

Il terzo capitolo introdurrà l'aspetto centrale dell'intero lavoro di ricerca e cioè: il trinomio emigrazione-immigrazione-integrazione dei Calabresi in Canada. Mi sembra opportuno sottolineare che i dati in mio possesso hanno la specificità di essere stati analizzati e integrati a secondo del loro riferimento. Le mie maggiori fonti provengono dalla ricerca effettuata nell'ambito del Progetto ITENETs (International Training and Employment Networks) del Ministero degli Affari Esteri del 2006, dal Dossier Statistico sull'Emigrazione a cura della Caritas di Roma degli anni 2000 e 2006, dai dati provenienti dalla ricerca dell'Institute for Social Research dell'Università di York, dal Centro Studi per l'Emigrazione di Roma e dalle Fonti ISTAT.

Esaminare i dati relativi alla presenza dei Calabresi in Canada ci permetterà di comprendere l'importanza del fenomeno per poi riflettere sugli aspetti sociologici della Comunità.

Nel quarto capitolo, dopo aver introdotto il "concetto sociologico generale di cittadinanza", verrà analizzato il modo in cui il Governo canadese regolamentò l'immigrazione fino alla fine degli anni Settanta del secolo scorso (anni in cui l'emigrazione italiana verso il Canada subisce una battuta d'arresto). Questo capitolo, che analizza anche le forme e i momenti che portavano un emigrato a possedere la "cittadinanza canadese", introduce per argomento il quinto capitolo che entrerà nello specifico approfondendo il comportamento della Comunità in oggetto nella politica del multiculturalismo sotto tutte le sue forme: associative, sociali, economiche e politiche. Il sesto capitolo riproporrà le numerose testimonianze di emigrati rientrati in Calabria al fine di constatare direttamente i momenti essenziali che hanno caratterizzato la loro vita in Canada.

# Luciano Gidari

## una carriera per passione

Nato a Isca Marina sullo Ionio (Catanzaro), frequenta la scuola professionale e l'alberghiero di Soverato. In Canada dal dicembre del 1971, viene immediatamente assunto al Queen Elizabeth. Successivamente si associa con Raffaele Varano nell'industria ovina (pollame e volatili), Le Volaille Varano; non soddisfatto estende ben presto la sua attività anche nell'industria delle carni e del pesce.

In seguito alla mia passione per lo sport e per il calcio in particolare, avvenne il fortunato incontro e l'amicizia col celebre giornalista Pasquale Cifarelli che mi ha sostenuto nell'intraprendere la direzione di alcuni organismi in qualità di: Presidente del Sodalizio sportivo "Loisir-Notre-Dame-de-Pompei", presidente della Lega regionale Calcio di Montréal Concordia" e della "Lega Elite del Québec", dice Gidari.

Pasquale mi propose di incontrarmi col mio attuale partner, Mr. Mandy Dalfen, con quale abbiamo realizzato il sogno di essere qualificati tra i più grandi fabbricanti ed importatori di articoli sportivi, in particolare per il calcio: negli ultimi cinque anni abbiamo vestito oltre 50.000 giovani.

Intanto ho provveduto al mio domani e a quello della mia famiglia, mia moglie, Maria Varano, e i miei figli Vincenzo e Rosalba che mi hanno regalato ben quattro nipotini.

Vincenzo è l'attuale direttore tecnico e presidente della scuola calcio per portieri Prostop, mentre mio genero Eric è già avviato nel controllo qualità e spedizioni della mia azienda, la Campea, di cui sono vice-presidente...prosegue Gidani.



Luciano Gidari  
Vice Presidente della Campea

Tra i numerosi obiettivi futuri, il più ambizioso è certamente quello di essere lo sponsor tecnico di importanti squadre di calcio italiane e del nord America, e sicuramente un obiettivo facilmente raggiungibile per chi come Luciano Gidari ha tutta l'esperienza e le carte in regola per poter raggiungere ben presto nuovi traguardi professionali.

Abbiamo chiesto al signor Gidari se pensa di contribuire all'avvenire dei giovani.

"Sicuramente risponde ma mi aspetto anche una collaborazione da parte della provincia; inoltre confido nella nobiltà della signora Rotiroti che nella sua politica attiva nel governo provinciale possa anch'essa fare la sua parte per aiutare i giovani nella via dello sport".

*"La Voce" ha scoperto che Luciano è anche un appassionato del Golf (Lo vediamo nella foto ad un tavolo di golfisti suoi amici).*

Arturo Tridico



### IL TAVOLO DI CAMPEA

Da sinistra, Fabrizio Saltarelli, Tony Martins, Pat Abate, Virgilio Galluccio, Luciano Gidari, Caroline Masse, Vincenzo Gidari, Bobby Iacono. Sereni e felici, il quartetto di Tony Commodari ha allietato la serata del 20 Torneo di Golf dei calabresi di Montréal.

Pour l'amour du soccer



# CAMPEA

www.campea.com

Annita Camoletto Cignolo è presidente dell'Unione Italiana Sportiva Pensionati

# PIETRAPAOLA

## festeggia le 100 primavere della sua particolare turista Piemontese

Grande festa al villaggio turistico di Mimmo Carlino a Pietrapaola mare organizzata in onore di una turista particolare: Annita Camoletto Cignolo, che ha tagliato il traguardo delle cento primavere.

Annita è piemontese, arriva in Calabria da Torino. Vive da sola poiché è vedova e da alcuni anni ha perso l'unico figlio. È presidente dell'Uisp (Unione Italiana sportiva, Pensionati), organizza viaggi, due volte la settimana va a ballare in palestra, non ha bisogno di occhiali per leggere, ha un udito eccezionale e una memoria formidabile, aiuta gli altri, ha un rapporto e viaggia molto anche...su Internet. «È senza dubbio una donna eccezionale - ci ha detto Mimmo Carlino - è molto attiva, autonoma, abile organizzatrice, è lei che ha mandato molti pensionati del nord a Pietrapaola, è moderna ed ha molti interessi verso la musica, il teatro, lo sport, il sociale.

La sua presenza sulla spiaggia è un vero evento: da sola prende il bagno, va in una piccola canoa e si diverte con le amiche».

La sera della festa, un paio di giorni fa, quasi si vergognava di tanto interesse nei suoi confronti ma, nonostante tutto, ci ha rilasciato in esclusiva questa intervista.

«Sono frastornata di tanto interesse nei miei confronti-ha esordito-vero che avevo promesso al signor Carlino di festeggiare i miei cento anni in Calabria, a Pietrapaola, ma non pensavo a tanto clamore. Voi calabresi siete accoglienti come pochi, avete il senso dell'ospitalità e sapere dare m o l t o calore. Oggi è difficile

trovare persone che sanno esprimere tutta queste qualità». Siamo rimasti sorpresi dalla chiarezza dei concetti che esprime «nonna» Annita e le chiediamo quali sono i segreti di tanta vitalità e apertura mentale: «Non c'è nessun segreto-ci risponde-io mangio poco e lavor molto, son molto attiva, leggo tanto. Il vero segreto è tenere il cervello in movimento ed evitare di stare per molto tempo seduti in poltrona. Così facendo si evita di cadere in depressione». Nel corso dell'incontro Annita non ha lesinato critiche alle famiglie che sono sempre più disgregate con grave danno per l'unità familiare e la crescita dei figli. «Oggi i giovani hanno tutto, non capiscono i sacrifici dei genitori che, pur di non averli tra i piedi, l'accontentano in tutto». Da grande evento il "contorno, alla festa per i suoi cent'anni, comprendente un concerto della banda locale che ha eseguito alcune arie liriche e i fuochi pirotecnici. Prima di spegnere le rituali candeline Annita si è concessa un valzer accompagnata da Mimmo Carlino. La torta è stata posta su un lungo tavolo pieno di dolci di ogni tipo e tanto spumante. Il sindaco di Pietrapaola, Giandomenico Ventura, con tanto di fascia tricolore, ha preso sotto braccio la festeggiata e l'ha accompagnata nei pressi della torta. Al ritmo di "Tanti auguri", Annita ha spento le candeline tra gli applausi dei presenti ed ha tagliato la torta tra il 10 e lo zero affermando: Ci vediamo tra 10 anni».

**Grazie a Leonardo Rizzo di Cariati**

**La centenaria nel mare di Cropalati e davanti alla rituale torta**



# Plaza Volare <sup>(MK)</sup>

SALLE DE RÉCEPTION • CENTRE DE CONGRÈS

## Celebration



*Galas • Banquets • Conventions*

Plaza Volare <sup>(MK)</sup>  
SALLE DE RÉCEPTION • CENTRE DE CONGRÈS

  
CROWNE PLAZA  
MONTREAL AIRPORT

La Plaza <sup>(MK)</sup>  
SALLES DE RÉCEPTION

  
Holiday Inn  
HOTELS • RESORTS

  
CENTRE  
ANTIQUE

6600 Chemin de la Cote-de-Liesse  
St-Laurent. Tel: 514.735.5150  
[www.plazavolare.com](http://www.plazavolare.com)

420 Sherbrooke W. Montreal  
Tel: 514.499.7777  
[www.la-plaza.ca](http://www.la-plaza.ca)

6086 Sherbrooke E. Montreal  
Tel: 514.255.2922  
[www.bufferantique.com](http://www.bufferantique.com)

## *John Ciaccia over 50 anni di carriera giuridica ma soprattutto politico diplomatico*

*Onorato per i suoi 50 anni di carriera , sia come avvocato che come uno dei leader politico per eccellenza, l'On.le John Ciaccia, Jelsese e fiero della sua appartenenza come figlio d'Italia e che ha saputo imporre la sua voce sia al Federale che al Provinciale con eccezionale bravura e grande diplomazia durante la crisi degli indiani di OKA. E con questo suo alto merito che i membri dell'associazione dei giuristi italo-canadesi del Québec lo hanno festeggiato e onorato. Nelle foto lo vediamo in vari momenti della serata in suo onore.*



In compagnia con le sorelle Tucci, ambedue avvocatessse



Da sinistra Orlando De Cicco, Luigi Corso, Giovanni Diamante e Fabio Dell'Aquila si sono uniti alla festa



Il festeggiato con i molisani: da sinistra il presidente degli ielsesi sig. Michel Passarelli, e a destra Gennaro Panzera.



L'avvocato con il vice presidente Me Morsella unita ai molisani



Il tavolo dell'avvocato Antonio Sciascia, presidente del Congresso degli Italo-Canadesi del Québec con i suoi ospiti che confermano fiduciosamente la stima al grande on.le avv. John Ciaccia. Da sinistra, Josie Verriello, Tony Sciascia, Michelina Lavoratore, Carmine Pontillo, Maria Biondi e Giuseppe Di Battista.

## TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

**Dorina Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 225  
Courriel : dtucci@tucci.ca

**Nadia Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 223  
Courriel : ntucci@tucci.ca

**Rita Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 229  
Courriel : rtucci@tucci.ca

**Claude Lapointe**

Téléphone : 514-271-0650 poste 232  
Courriel : me\_lapointe@hotmail.com

**Ioana Pitinche**

Téléphone : 514-271-0650 poste 231  
Courriel : ipitinche@tucci.ca

**Teresa Raimo**

Téléphone : 514-271-0650 poste 224  
Courriel : raimo@tucci.ca

Télécopieur : 514-270-2164 Site Web : [www.tucci.ca](http://www.tucci.ca) 201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada



## LA "CLASSIFICA" DEI SALARI: Canada 15mo, Italia 18ma

Ansa/Roma - Salari italiani più cospicui di quelli spagnoli, greci o portoghesi, ma sensibilmente più bassi se comparati a quelli americani, inglesi, tedeschi e francesi, per non parlare di quelli svizzeri e dei Paesi del Nord Europa. È quanto emerge dal rapporto Ocse (Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico) sull'occupazione, che colloca l'Italia in un virtuale 18mo posto nelle classifica delle buste paga dei paesi più sviluppati. In testa alla graduatoria spicca la Svizzera con 60.384 dollari l'anno, mentre fanalino di coda è la Slo-

vacchia, dove la paga annua non arriva a diecimila dollari, fermandosi a 8.675. I salari italiani, inoltre, condividono solo con altri quattro una flessione rispetto all'anno precedente, con -0,2%. In regresso sono infatti solo quelli di Germania (-0,3%), Paesi Bassi (-0,1%), Portogallo (-2,6%) e Spagna (-0,7%). La crescita più robusta viene invece messa a segno dalla Repubblica ceca, dove le buste paga sono aumentate in un anno del 4,6%. Ecco la tabella che raffronta le buste paga dei paesi Ocse, il relativo potere d'acquisto e l'andamento rispetto all'anno precedente (dati 2006 in dollari).

PAESI	SALARIO ANNUO	POTERE ACQUISTO	VARI
Australia	45.183	43.266	2,3
Austria	41.837	38.948	1,9
Belgio	45.401	42.333	1,3
Canada	39.742	36.609	2,5
Rep. Ceca	11.292	18.080	4,6
Danimarca	56.598	40.265	1,9
Finlandia	39.891	33.306	1,8
Francia	39.868	35.645	0,9
Germania	38.626	35.258	-0,3
Grecia	25.934	29.661	3,5
Ungheria	12.097	20.005	2,0
Irlanda	55.985	44.538	1,6
Italia	31.995	29.844	-0,2
Giappone	36.601	34.236	0,1
Corea	24.379	32.472	1,5
Lussemburgo	59.638	50.152	0,8
Paesi Bassi	45.337	41.764	-0,1
Norvegia	56.629	41.983	2,3
Polonia	10.120	16.267	1,9
Portogallo	18.455	21.080	-2,6
Slovacchia	8.675	14.992	4,3
Spagna	27.735	28.821	-0,7
Svezia	40.086	32.328	2,1
Svizzera	60.384	45.251	1,4
Regno Unito	47.248	41.612	1,7
Stati Uniti	47.688	47.688	1,7



**La Dottoressa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione. Per ogni consiglio utile 1.705.942.4325**

### Dolori lombari?

*La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.*

32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3



Suppléments Alimentaires

**Pharmavigor™**  
naturally...

**pour être en bonne santé!**

## DIABETIN™

AMPOULES UNIDOSES BUVABLES • SINGLE SERVING LIQUID AMPOULES

**Régulateur de glucose. Aide à métaboliser les graisses.**

**Glucose regulator. Helps metabolize fats.**

100% Natural / Natural

Bluet

Stevia

Banaba tree

Gymnema fruit

Fenugreek herb

Pharmavigor™ naturally...

30 Ampoules 10 mL chacune / each

**Cette formulation agit en:**

- Régularisant le taux de sucre sanguine et le niveau d'insuline
- Contrôlant l'appétit et plus particulièrement les rages de faim
- Anti-diabétique, afin de prévenir les diabetes de types I et II
- Protecteur vasculaire et régénérateur de la circulation sanguine
- Augmente la tolérance au glucose et abaisse le taux de sucre sanguin

## BIOREIN™

AMPOULES UNIDOSES BUVABLES

**foie et reins**

100% Naturel

Chardon Marie

Pissenlit

Canneberge

Busserole

**Stimulant biliaire et dépuratif réinal**

**Ingrédients Actifs**

Chardon Marie, pissenlit, canneberge, busserole

**Ingrédients non actifs**

Sorbitol, glycérine, saveurs naturelles, m-paraben, p-paraben

**Effets secondaires**

Aucun connu aux doses recommandées.

**Interactions Médicamenteuses**

Ne doit pas être consommé avec des anti-coagulants (ex. Warfarine)

**Contre Indications**

Les femmes enceintes ou allaitant ne doivent pas consommer ce produit.

**Pharmavigor™**  
naturally...

514 323-1818 • www.pharmavigor.com

**PRODUITS DISPONIBLES CHEZ  
LES PHARMACIES JEAN COUTU**

25

La Voce italo-canadese - agosto-settembre 2008



**Claudio Castagnetta**

**Message aux organisateurs de la manifestation pour le premier anniversaire de la mort de Claudio Castagnetta**

Mesdames, Messieurs,  
Nous suivons avec intérêt vos actions et vos démarches ainsi que toutes les informations recueillies dans le site web [memoirede-claudio.org](http://memoirede-claudio.org).

Une année a passé depuis la disparition de Claudio Castagnetta et le 20 septembre prochain une manifestation en sa mémoire se tiendra à Québec. Ce Consulat Général, l'Ambassade d'Italie à Ottawa ainsi que les autorités italiennes suivent le cas de Claudio Castagnetta avec la plus vive attention. De notre côté et, comme il se doit pour toute Autorité diplomatique, nous avons maintenu un contact, le plus étroit possible, avec nos interlocuteurs officiels du Québec et du Canada au sujet du cas de Claudio, sollicitant les informations disponibles sur le plan judiciaire, sans omettre néanmoins de souligner, chaque fois qu'il était possible, les répercussions médiatiques et politiques de cette affaire. Malgré tout, la lumière n'a pas encore été faite après tant de mois. Par conséquent, nous désirons unir notre voix à celle de la famille de Claudio, de ses amis et de tous ceux qui, comme vous, demandent une enquête publique et donc l'accès, pour la famille Castagnetta, à tous les documents concernant les circonstances, encore nébuleuses, du décès de leur parent. C'est un acte de justice que nous attendons depuis longtemps et qui est dû, non seulement à la mémoire de Claudio, mais à la société canadienne toute entière.

**Francesco Paolo Venier  
Consul Général d'Italie à Montréal**

**Il Congresso Nazionale degli italo-canadesi invita a firmare una petizione**

*Il Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, regione Québec, ha riunito tutta la comunità, il 24 settembre 2008 in un'assemblea straordinaria per fare il punto sul caso di Claudio Castagnetta. Il Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi - sezione Québec, nella persona del presidente Avv. Sciascia, ha chiesto ai connazionali di firmare una petizione che sarà inviata al Ministro della Giustizia del Québec, Ministro Jacques Dupuis, per chiedere un'inchiesta pubblica.*

*Les soussignés demandent au Ministre de la justice et de la sécurité publique et/ou au Coroner en chef de tenir une enquête publique afin faire toute la lumière sur les circonstances du décès de Claudio Castagnetta qui a perdu la vie suite à l'utilisation d'un pistolet "Taser" le 23 septembre 2007.*

*I sottoscritti chiedono al Ministro della Giustizia e della Sicurezza pubblica ed/o al Capo Coroner di svolgere un'inchiesta pubblica per chiarire le circostanze del decesso di Claudio Castagnetta che ha perso la vita dopo essere stato colpito con una pistola "Taser" il 23 settembre del 2007.*

Nom en lettre moulées / Nome e cognome (stampatello)

Signature / Firma

Date / Data

**INVIATE LA PETIZIONE ALL' 8370 LACORDAIRE, MONTRÉAL QUÉBEC. H1R 3Y6**

**Il Consigliere Rapanà riceve la visita del dott. François Lubrina, membro eletto all'A.F.E. (Assemblea dei Francesi all'Estero)**

Montreal, 18 settembre 2008. I francesi del Quebec avranno un deputato all'Assemblea Nazionale di Francia nel 2012. Era il titolo di un articolo apparso il 22 giugno scorso sul quotidiano francese di Montreal "La Presse". In effetti il giorno prima l'"Assemblée Nationale de France" aveva approvato la modifica costituzionale che permetterà ai francesi nel mondo di partecipare alle elezioni politiche nazionali ed eleggere i loro rappresentanti a Parigi. La notizia è stata accolta con molto entusiasmo a Montreal e in Quebec dove vive la più grande comunità di francesi residenti fuori d'Europa. I francesi di Montreal hanno seguito con molto interesse i vari momenti elettorali che hanno coinvolto gli italiani e che, proprio qui, hanno fatto registrare un alto tasso di partecipazione. Per questa ragione François Lubrina ha voluto incontrare il suo omologo al CGIE Giovanni Rapanà per comprendere meglio alcuni passaggi della Legge "Tremaglia" e le ragioni che inducono gli italiani a partecipare. Attualmente gli organi rappresentativi dei circa 2,100,000 cittadini francesi nel mondo sono: l'A.F.E. (Assemblée des Français de l'Étranger), che è l'organismo corrispondente al nostro CGIE, di cui fanno parte 153 Consiglieri eletti a suffragio universale dai francesi iscritti nelle liste consolari, e 12 senatori. Questi ultimi eletti a suffragio indiretto dai Componenti dell'A.F.E. Una novità importante dunque che rafforza la scelta coraggiosa che fece l'Italia qualche anno fa e che è stata commentata molto positivamente anche da numerosi parlamentari canadesi in possesso della cittadinanza francese. Per noi italiani in Canada rappresenta invece un'importante occasione che ci consente di rinsaldare ancora di più gli ottimi rapporti di amicizia e di collaborazione con i colleghi francesi. Considerata la consistenza numerica della comunità francese, è facilmente prevedibile che un deputato sarà eletto a Montreal. Nelle prossime settimane continueranno gli incontri, con il Comites e il CGIE, che consentiranno ai francesi di raccogliere elementi utili, sulla base della nostra esperienza e dei nostri risultati, in termini di partecipazione, per fare eventuali raccomandazioni al loro Governo che sta lavorando su un progetto di legge ordinaria che dovrà regolare le modalità di voto e stabilire il numero dei deputati che dovranno essere eletti. Secondo François Lubrina, i francesi sembrerebbero orientati verso l'istituzione delle Circoscrizioni estero, voto per corrispondenza e l'elezione di 12 deputati.



**Giovanni Rapanà e François Lubrina**

## Il da Vinci Volante

Lo svizzero Yves Rossy, detto Jet Man, ha attraversato la Manica volando: è il primo uomo nella storia che ha volato con ali a propulsione a jet direttamente applicate sul dorso.

Gli appassionati hanno visto planare dal cielo Yves Rossy a Dover e tutto il mondo lo ha seguito in diretta sui canali di National Geographic Channel ed in streaming live su <http://ngcitalia.it>. Le immagini emozionanti e suggestive di un'impresa straordinaria hanno testimoniato quello che finora sembrava inconcepibile: lo svizzero ha percorso in 13 minuti i circa 37 chilometri che separano Calais, in Francia, da Dover, sulla costa inglese.

Dopo un duro addestramento come pilota di caccia militare, oggi è stato il suo corpo ad affrontare la velocità di 250 km in volo senza alcun veicolo di supporto: per manovrare, virare, mantenere l'assetto o fare resistenza ha usato solo la sua forza fisica.

Appena atterrato dopo i 35 km di volo, Rossy ha dichiarato che "Il progetto ha funzionato e ne sono felice perché dimostra che un giorno sarà possibile per l'uomo volare così. Spero che molti altri piloti proseguano questa esperienza ed inizino a provare le mie ali".

Lo svizzero di Neuchatel ha fatto il pilota militare tra i 20 e i 28 anni, sfrecciando a bordo di Hunter e Mirage, realizzando il sogno che aveva sin da bambino, quando restò colpito dalla velocità supersonica dei velivoli durante un'esibizione dell'aeronautica. Oltre alla sua esperienza pluridecennale di copilota e comandante, ha praticato tutti gli sport "volanti", dal deltaplano, al parapendio al paracadutismo realizzando più di mille salti. Fino alla questa storica impresa. Yves rossy ha realizzato praticamente l'invenzione del "Genio" di tutti i tempi, Leonardo da Vinci.

Arturo Tridico



## ITALMELODIE il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



**ITALMELODIE INC.**

- 274 Jean-Talon Est Montréal Qc  
tel: (514) 273-3224
- 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey  
tel: (450) 681-4131
- info@italmelodie.com www.italmelodie.com



**CHAMBRE  
DES  
COMMUNES**



**Pablo Rodriguez**  
Député d'Honoré Mercier

Bureau de comté 7450, boul. Les Galeries  
d'Anjou, Suite 530 Anjou (Québec)  
H1M 3M3 - Téléphone : (514) 353-5044  
Télécopie : (514) 353-3050



**Massimo Pacetti**

Deputato di Saint-Léonard/ Saint-Michel



**ORE D'UFFICIO**

Lunedì al giovedì dalle 9:00 alle 16:00  
Venerdì dalle 9:00 alle 12:00

5450 rue Jarry Est suite 102 Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9  
Tél.: (514) 256-4548 • Fax: (514) 256-8828

8405, Lafrenais  
Saint-Léonard (Qc) H1P 2B3  
tél.: 514.324.8039  
fax.: 514.324.3024

**CONFERENCE/CONFERENZA DI MARIA D'ERRICO, R.N**  
*Diabete Teaching Nurse / Infermiera specializzata sul diabete)*

The Italian-Canadian Community Services and Fondation-Communautaires Italienne, in collaboration with the Leonardo da Vinci Center and MUHC (McGill University Health Center) have organized a free public conference on Thursday, October 23rd at 7:00 p.m. in the Mini-Theater of the Leonardo da Vinci Center. (see poster attached). 'Get ready, set, go! The Benefits of exercise and the benefits of healing diabetes with insulin' with guest speaker Maria D'Errico, Diabetes Teaching Nurse, will be given in English, however she will answer questions in French and Italian at the end of the conference. Please pass the word to all your family, co-workers and friends! FREE ADMISSION - NO TICKET REQUIRED.

I Servizi Comunitari, in collaborazione con la Fondazione Comunitaria, il Centro Leonardo da Vinci e il MUHC (McGill University Health Center) hanno organizzato una conferenza gratuita aperta al pubblico per giovedì 23 ottobre prossimo alle ore 19:00 nel Piccolo Teatro del centro. (poster allegato) Intitolata 'Pronti, via...i benefici dell'esercizio e i benefici di trattare il diabete con l'insulina' ('Get ready, set, go...the benefits of exercise and the benefits of healing diabetes with insulin'), la conferenziera Maria D'Errico, infermiera specializzata nel diabete, darà la conferenza in lingua inglese, comunque potrà rispondere alle domande poste alla fine anche in francese e in italiano. Per favore passate la parola alla vostra famiglia, colleghi ed amici! L'entrata è libera, NON RICHIEDE UN BIGLIETTO!

**Get ready, set, go!**  
**Pronti, via!**

*Conference / Conferenza:*  
 Thursday, October 23rd 2008 at 7:00 P.M.  
 Giovedì 23 ottobre 2008 ore 19,00

**MUHC**  
 MCGILL UNIVERSITY HEALTH CENTRE  
 FOUNDATION

Leonardo Da Vinci  
 LEONARDO DA VINCI CENTER

SCCIQ

The benefits of exercise and the benefits of healing diabetes with insulin  
 I benefici dell'esercizio e i benefici di trattare il diabete con l'insulina

Speaker / Conferenziere:  
**Maria D'Errico, R.N,**  
 Diabetes Teaching Nurse, Infermiera Specializzata (diabete)  
 MUHC Diabetes Clinic

Mini-Theater / Piccolo Teatro  
 Leonardo Da Vinci Centre (2nd floor / 2° piano)  
 8370, boul. Lacordaire... Tel. 514-955-8370

Free Admission / Entrata libera

**MISSIONE COMPIUTA**

*Contribuzione di \$3000 ai Servizi Comunitari Italo-Canadesi del Québec*



*Al seguito del successo del Gala dei Leaders de "La Voce" organizzato lo scorso 18 giugno presso il Centro Congressi "Plaza Volare" dello Sheraton Four Point di Ville St-Laurent" sotto la presidenza d'onore di Tony Loffreda, Vice-presidente esecutivo della RBC Banque Royale, unitamente all'editore de "La Voce" Arturo Tridico consegnarono l'assegno di \$3000 per sostenere le iniziative del dott. Giuseppe Maiolo, presidente dei servizi comunitari.*

Raffinata Cucina Italiana  
 Ristorante  
**Spuntino**  
 Fine Cuisine Italienne

**L'ANGOLO DEGLI IMPRENDITORI**  
**PER UNA CUCINA SANA E PRELIBATA**  
**SALETTA PRIVATA PER GRUPPI FINO A 40 PERSONE**  
**VASTO PARCHEGGIO**

Reservation: (514) 374-6355  
 5169 rue Jean-Talon Est St-Leonard, QC H1S 1K8





Luca Cordero di Montezemolo

## MONTEZEMOLO

*Sarò io l'ambasciatore del "made in Italy" nel mondo*

Roma - È un sì quello di Luca Cordero di Montezemolo alla proposta lanciata da Silvio Berlusconi, che si era detto desideroso di vedere l'ex presidente di Confindustria ambasciatore del made in Italy. "Penso che continuare a testimoniare nel mondo le tante eccellenze dell'Italia sia un impegno coerente con le attività che ho sempre svolto e che continuerò a svolgere" ha dichiarato il presidente della Ferrari, spiegando inoltre di considerare questo incarico come un "giusto contributo per chi - come lui - ha ricevuto molto dal proprio Paese" e che ora si sente di contraccambiare "nell'interesse generale". A sostenere la candidatura di Montezemolo come testimonial del made in Italy sono state molte associazioni di categoria. Soddisfatti i vertici del Popolo della Libertà. Il vicecoordinatore di Forza Italia, Fabrizio Cicchitto, commenta: "Luca di Montezemolo può dare un contributo positivo, valorizzando all'estero quella parte cospicua dell'industria e dell'imprenditoria italiana che non sono in declino ma all'avanguardia". Secondo l'esponente di centrodestra, "la richiesta del suo impegno è anche un segno della linea aperta e modernizzatrice seguita dal presidente Berlusconi che, al di fuori di ogni schema, ha proposto a Luca di Cordero Montezemolo di impegnarsi in modo da utilizzare al meglio le sue qualità e l'esperienza che ha maturato nel corso di tutti questi anni alla guida della Fiat e della Ferrari, oltre che come presidente della Confindustria".

## 420 i delegati alla

# Conferenza mondiale dei giovani

ROMA - Saranno 420 i giovani delegati che a dicembre giungeranno a Roma per la I° Conferenza mondiale dei giovani italiani e di origine italiana all'estero, promossa dal Cgie. Secondo quanto deciso dal Comitato organizzatore riunitosi alla Farnesina la delegazione più corposa sarà quella europea, con 188 delegati, seguita da quella sudamericana, con 154; chiude quella "anglofona" con i restanti 44 delegati. Alla riunione del Comitato hanno partecipato il sottosegretario Mantica e altri esperti del Ministero degli Esteri; il Cgie era rappresentato dal Segretario generale, dai quattro vice segretari e dal presidente della Commissione Giovani. Presenti anche, per il Senato, Claudio Micheloni e per la Camera Marco Zaccchera; quattro le regioni che hanno partecipato all'incontro più la Regione Lazio e il Comune di Roma, istituzioni "ospiti", e i rappresentanti dei Ministeri per le politiche giovanili e per l'Istruzione. La prossima riunione del Comitato si terrà, sempre alla Farnesina, nella prima decade di ottobre.



## PROBLEMES DE FONDATION?

Situés à Ste-Anne-des-Plaines, nous sommes spécialisés dans l'étanchéité des fondations, la réparation de celles-ci et tout ce qui concerne le béton. Nous cumulons plusieurs années d'expérience, ce qui nous permet de vous offrir un travail consciencieux, avec du personnel qualifié et ce, à des prix compétitifs, sur un vaste territoire. Il nous fera plaisir de vous servir et de vous accorder une entière satisfaction.



- Excavation
- Pose de drains français
- Imperméabilisation
- Goudron sous pression
- Membrane élastomère ou Delta selon devis
- Injection d'époxy ou Polyuréthane pour fissures
- Solution pour l'ocre ferreuse
- Exécutons des travaux de: Étanchéité sur fondation de béton

Tony Verrillo

Cell. 514.984.6914

*D.J.*

*Celebration!*  
Sentite la sensazione

- Matrimoni
- Fidanzamenti
- Shower
- Karaoke

**Musica per tutte le occasioni**

Lounge-5



ESPRESSO  
CAPPUCCINO  
LICENCE COMPLÈTE

67 Jarry Est, Montréal, H2P 1T2 Tél: 514.385.9286

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE



**Amaretti**

Buffet froid  
Pain sans gras disponible  
Fraîcheur et qualité garanties

7454, Maurice-Duplessis, R.D.P. (Québec) H1E 3Y1 (514) 648-7000

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE



**Baci**

Buffet froid  
Pain sans gras disponible  
Fraîcheur et qualité garanties

5115, Jean-Talon est, St-Léonard (Québec) H1S 1K8 (514) 721-5000



**ENZO'S**

RESTORANTE  
italiano

1437 rue Crescent 514-842-9394

Réservation: 514.955.9111



*Il meglio della tipica  
cucina italiana*  
**"BENVENUTO  
agli intenditori  
dai titolari  
Franco Gallo e  
Antonio Piccirilli**

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4



**Investors Group**

Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.\*  
Financial Services Firms

**Guglielmo (Bill) Pinizzotto**  
Senior Consultant RLU

\*Financial Security Advisor, \* Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity  
Plans, Mutual Funds Representative

250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6  
Ph. 514.935.3520 - 248 Cell. 514.944.2596  
Fax 514.935.2930 Res. 450.699.5990  
bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies



Restaurant fine cuisine  
Italienne & Traitaur

**La Molisana**

(514) 382-7100

Salle de banquets et conférences • Stationnement à l'arrière • Terrasse  
Pizza au four à bois • Chanteurs et musiciens pour votre divertissement

1014, Fleury Est, Montréal  
info@lamolisana.ca • www.lamolisansa.ca

Plats cuisinés «La Molisana»  
354, Grande-Côte, Rosemère (450) 508-1212

1982 **La Voce** 2007

**«LA VOCE» ha compiuto 25 anni**

**ABBONATI A "LA VOCE"**  
SPECIALE PER CANADA E USA  
**(25th anniversary)**  
\$40.00 (12 numeri) \$60.00 per 24 numeri  
(dall'estero costo doppio)  
Sostenitore \$200 al Club dei leaders \$500

**NON ASPETTARE, ABBONATI!**  
compila questo tagliando e spediscilo subito  
con l'assegno o vaglia postale a: **LA VOCE**

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada  
Tél.: (514) 727-7763 - Fax: (450) 681-3107  
oppure via e-mail: tridico@lavoce.ca

Sì, GRADIREI RICEVERE L'ABBONAMENTO DE "LA VOCE"  
AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_  
Professione: \_\_\_\_\_  
Indirizzo: \_\_\_\_\_  
Città: \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Telefono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_

# Messaggio di pace alla festa di Sant'Anna di Ielsi

*Una tradizione secolare in Italia che da circa venti anni si rinnova ogni anno anche a Montreal*

Domenica 31 agosto 2008. Spighe di grano dorate dai raggi del sole ed intrecciate da mani esperte di pazienti signore sedute a cerchio nell'aia, decorano i carri e le traglie che sfilano in processione accanto alla statua di Sant'Anna. Un gran numero di fedeli, originari di Ielsi, del Molise e di ogni parte d'Italia, affollano la piccola chiesetta di San Simone Apostolo, a Montreal, dove, da diciassette anni, ogni anno, l'ultima domenica di agosto, si rinnova la tradizionale Festa del Grano dedicata a Sant'Anna, protettrice di Ielsi e delle messi.

Gli jelsesi sono molto fieri e orgogliosi di questa loro festa religiosa, che si celebra ogni 26 luglio, ormai da 203 anni, in omaggio a Sant'Anna, e che attrae ogni anno a Ielsi, ridente cittadina sulle colline del Molise, migliaia di persone provenienti da ogni parte per venerare la Santa, alla quale si deve il miracolo per i lievi danni subiti dalla popolazione di Ielsi, in seguito al rovinoso terremoto del 26 luglio 1805 che seminò morte e distruzione in tutto Matese.

In Canada, questa Festa è stata importata dall'Associazione Jelsese di Montreal con la prima edizione che ebbe luogo nel 1991. Da allora, la Festa di Sant'Anna, e quindi la Sagra del Grano, è divenuta una delle più importanti attività estive, religiose e culturali, della comunità italiana.

La ragione per la quale gli organizzatori decisero di posticipare la data della Festa a Montreal, rispetto al 26 luglio in Italia, è dovuta alla differenza di stagione e alla maturazione del grano che in Canada avviene con circa un mese di ritardo. La Festa di Sant'Anna rappresenta la conclusione di un lungo ciclo di lavoro, e di attesa, che inizia con la preparazione del terreno e continua con la semina, la mietitura, la lavorazione delle spighe e dei chicchi ed infine la sfalata. Il Grano utilizzato per la Festa di Montreal è stato coltivato e raccolto nei campi di "Ste-Anne de Prescott" in Ontario,

il 13 agosto scorso. Una bella giornata, di lavoro e di festa, trascorsa in allegria nei campi di grano, alla quale hanno partecipato tanti giovani jelsesi, coordinati da Maria Ciaccia; numerosi cittadini di Ste-Anne, rappresentati dal signor Jean Luc Cardinale, giovane imprenditore agricolo, ed alcuni esponenti della comunità italiana di Montreal, tra cui la presidente del Comites Giovanna Giordano. Presente il rappresentante del deputato federale della contea che ha ringraziato la comunità jelsese per aver portato calore e colore nella cittadina ed ha consegnato al presidente dell'Associazione Michele Passarelli, una medaglia ricordo e la bandiera del Canada

Va sottolineato che la Festa di Sant'Anna è stata l'occasione che ha fatto nascere un'amicizia tra l'Associazione jelsese di Montreal e gli abitanti di Ste-Anne de Prescott che ha gettato le basi per il gemellaggio, tra la cittadina franco ontariana e quella di Ielsi, grazie al quale una nutrita delegazione di canadesi venne ospitata a Ielsi nel 2005 in occasione dei festeggiamenti del bicentenario della festa di Sant'Anna.

La grande partecipazione di pubblico, sia la mattina, alla santa Messa e alla processione, che la sera nel parco è stato motivo di grande, e direi meritata, soddisfazione per gli organizzatori che hanno ricevuto i complimenti da tanti ospiti, tra i quali alcuni esponenti della comunità e della politica, tra cui il presidente fondatore dell'Associazione Jelsi, Nick Di Tempora, il deputato Massimo Pacetti, i candidati alle prossime elezioni federali, Heleny Bakopanos e Justin Trudeau.

Una giornata all'insegna dei valori cristiani e dell'italianità, ben organizzata e curata nei minimi particolari da un attento Comitato organizzatore, diretto dal dinamico presidente, Michele Passarelli, e coadiuvato dall'instancabile Gennaro Panzera e da tante brave persone, entusiaste di dare vita a questa attività molisana, divenuta ormai un appuntamento fisso e un'attrazione importante per tutta la comunità italiana di Montreal.

All'Associazione Jelsese di Montreal, bisogna riconoscere il merito di aver importato a Montreal la Festa di Sant'Anna e la "Sagra del Grano" un binomio che racchiude in se il meglio delle tradizioni culturali e religiose italiane

**Giovanni Rapanà**



La processione di Sant'Anna

## La formazione abruzzese invitata al "Festival d'été de Québec" per i 400 anni della nascita della città

— di Goffredo Palmerini\* —



L'AQUILA - La città di Québec festeggia nel 2008 400 anni dalla fondazione. Un anno eccezionale per una città davvero unica, punto di partenza per le grandi esplorazioni del continente americano e porta d'accesso per gli immigranti provenienti dall'Europa. Un omaggio a quattro secoli di storia per questa città riconosciuta dall'Unesco come uno dei gioielli del patrimonio mondiale. Da giugno e fino a settembre, tutti i giorni, un programma di eventi e spettacoli animerà l'Espace 400e, l'area ufficiale dei festeggiamenti nel Vieux-Port, dal padiglione ai moli, dall'area cabaret ai "giardini degli artisti". In questo ambito si colloca il FESTIVAL D'ETE DE QUEBEC, manifestazione d'assoluto rilievo internazionale che da 40 anni presenta al pubblico canadese centinaia di artisti provenienti da ogni parte del mondo e che, in questa significativa occasione, saranno in scena in più di dieci location nel cuore della città. E' stata scelta per partecipare a tali eventi, insieme ad altri gruppi corali dall'Europa e dal Nord America, l'Associazione Musicale "CORALE L'AQUILA", fondata nel 1993 nella città capoluogo d'Abruzzo. Ben due i concerti della formazione inseriti nel cartellone, il 17 e 18 luglio.

La CORALE, diretta dal Maestro Giulio Gianfelice, rappresenterà l'Italia e parteciperà al Festival con un organico di 45 elementi, presentando al pubblico brani tipici del canto popolare italiano, pezzi del repertorio classico, moderno e gospel. Farà parte della formazione anche Katia Di Michele, soprano assai nota ed apprezzata. L'associazione musicale sarà in missione dal 12 al 24 luglio, con una tournée che interesserà le province del Québec e dell'Ontario. Esaudendo pressanti richieste della comunità italiana di Montreal, la CORALE ha programmato alcune esibizioni in quella città, il 13 luglio animando una Messa e poi tenendo a sera un concerto, il 15 altra esibizione nella "Petite-Italie", poi ancora concerti quando rientrerà dagli impegni nella città di Québec, il 19 luglio. Montreal è una città magnifica, effervescente, dalle molte sfaccettature. Con

i suoi 3,4 milioni d'abitanti, dopo Parigi, è la seconda città francofona del mondo, con un ricco patrimonio architettonico che abbraccia quattro secoli di storia, dalla dominazione francese alla contemporaneità. Un vero crogiuolo di culture - in un Paese che ha elevato il multiculturalismo a valore costituzionale - che si rispecchiano nel variegato mosaico di quartieri e ristoranti tipici. Uno di questi quartieri è, appunto, "Piccola Italia". C'è dunque viva attesa e soddisfazione per i concerti previsti a Montreal, città dove vivono circa 250 mila persone d'origine italiana e dove operano ben 270 Associazioni italiane legalmente riconosciute.

In quegli stessi giorni, dal 18 al 20, i giovani abruzzesi provenienti dai cinque continenti (Argentina, Australia, Brasile, Canada, Cile, Italia, Paraguay, Svizzera, Uruguay, Usa, Venezuela, Francia, Spagna, Austria, Germania, Cuba, Olanda, Colombia, Norvegia, Svezia e Romania) terranno a Montreal il loro Secondo Congresso internazionale, organizzato dal team giovanile del CRAM. Per loro sarà dunque un privilegio assistere ad un concerto della CORALE venuta dall'Abruzzo a rappresentare l'Italia.

La corale abruzzese ha in corso contatti per programmare un concerto pure nella capitale federale. Ottawa, splendida città, dista appena 200 chilometri da Montreal. Vi risiede una comunità di quasi trentamila italiani, quasi un terzo d'origine abruzzese. Il Centro Abruzzese Canadese di Ottawa è tra le più dinamiche ed organizzate associazioni del Canada, con molteplici iniziative ed attività sociali. Diretta da Nello Scipioni, un "vulcanico" aquilano emigrato nel grande Paese nordamericano a metà degli anni Sessanta, l'associazione è un punto di riferimento anche per le altre comunità regionali nell'area della capitale. Sia per le spiccate qualità musicali della CORALE L'AQUILA che per le vive attese dei nostri connazionali, questa tournée lascerà in Canada davvero un segno profondo. \*gopalmer@hotmail.com - componente del Consiglio Regionale Abruzzesi nel Mondo (CRAM)





Benvenuti a OTTAWA

Ristorante Italiano  
"The Pride of Little Italy"

*Giovanni's*



"A definite five star rating"  
★★★★★  
- Ottawa by Night  
"Ottawa's Best Italian Restaurant"  
- Ottawa City Magazine  
2002 Readers Choice Award  
We Welcome Parties of up to 60 people  
New Private room for up to 40 people  
Celebrating 20 Years of Success  
Wonderful Service & Hospitality  
Extensive Wine Cellar



Your hosts Nino & Lisa  
362 Preston St. • Reservations: 613.234.3156  
www.giovanis-restaurant.com

## Convegno Nazionale del CEI organizzato da Palermo Mondo

"Insieme nella diversità" è stato il tema del convegno organizzato dall'Associazione Palermo Mondo e svoltosi presso il Cei (Centro Educativo Ignaziano), che ha generosamente ospitato i convegnisti. Dopo il saluto di benvenuto ed il discorso introduttivo di Laura Bisso, Presidente di Palermo Mondo, si è aperto il dibattito con gli interventi del dirigente dell'Ufficio scolastico provinciale di Palermo dott. Rosario Leone, della prof.ssa Rosalba Candela, presidente regionale Uciim Sicilia, della prof.ssa Caterina Romano, vicepresidente Uciim, del prof. Timpanaro, esperto Uciim e di altri importanti esponenti del mondo della scuola. Il dibattito ampio e costruttivo e ben sostanziato dalle ricche esperienze dei relatori ha evidenziato le gravi problematiche connesse alla diversità delle culture. I contenuti dei vari interventi sono stati sintetizzati dalla presidente Laura Bisso sul seguente testo.



Domenico Azzia presidente



La tematica sul dialogo interculturale, che coinvolge fortemente tutta l'Europa e che nel 2008 è stata ed è oggetto di vari incontri ha evidenziato la necessità del riconoscimento e della salvaguardia delle diverse culture.

Non è nella loro omogeneizzazione che si risolve il problema, ma al contrario nel consentire a ciascun popolo di svilupparsi secondo le proprie radici e al contempo evolversi nel contatto con gli altri, senza perdere la propria identità nel rispetto reciproco a qualunque etnia si appartenga. Bisogna considerare la diversità una ricchezza umana e attivare urgentemente i dialoghi tra civiltà. Per procedere sulla via dello sviluppo dei popoli e verso la creazione di una pace stabile e duratura bisogna mirare ad uno sviluppo armonico delle società del futuro e ciò richiede obbligatoriamente uno sforzo comune coordinato di intelligenze, genialità e competenze. La scuola deve essere il motore dello sviluppo umano: un nuovo uomo e una nuova società dovranno essere l'obiettivo da raggiungere nel nostro tempo. Indugiare ancora significa chiudere gli occhi ed eludere il problema centrale della società in cui viviamo.



*L'entrepreneur  
électricien  
par excellence*

15 Joliboisé Lavaltrie Qc.  
Tél.: 514.525.6642 • Fax.: 514. 526.5609

### VOS PRIORITÉS D'AFFAIRES PASSENT EN PREMIER

Je ne vend pas l'assurance, je l'achète pour vous



Arturo Tridico  
Courtier d'Assurance Agréé

Êtes-vous incertain d'être protégé adéquatement?

Protégez votre production et assurez la continuité de vos revenus. Contactez un expert qui travaille pour vous afin de répondre à vos besoins d'assurance, que ce soit sur le plan **industriel, commercial**.

Communiquez avec moi si vous avez d'autres besoins en matière d'assurance-vie, d'assurance collective, d'assurance hypothécaire, d'assurance salariale, ou pour vos REER, FERR ou autre.



Da oltre 50 anni salviamo la vostra vita e i vostri beni!  
 Un système d'extincteurs automatiques qui peut faire  
 la différence entre la vie et la mort!



**Secur**  
Les gileurs  
sprinklers

50 ans d'expérience  
Votre meilleure Sécurité

1502 rue Berlier, Chomedey,  
Laval, Qc. H7L 4A1  
Bureau: (450) 682-9108  
Fax: (450) 682-8679



**AXESS**  
SÉCURITÉ • COMMUNICATIONS

- Centrale de surveillance (24hr) U.L.C.
- Système de sécurité
- Systèmes de caméras (CCTV)
- Cartes d'accès
- Intercom
- Système d'incendie
- Câblage structuré
- Téléphone / Câble / Réseau
- Audio / Vidéo

**VITO CALABRETTA**  
 12105, 50e Avenue, Montréal (Qc) H1E 7B8  
 Cellulaire: 514.990.8486  
 514.990.3535  
 www.axesssecurite.com

**L'AUTENTICA  
 CUCINA ITALIANA**  
**Restaurant**

---

**Elio Pizzeria**  
 351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1  
**Buffet**

---

**Anna Maria**  
 357 Bellechasse, Ntl, Qué. H2S 1X1  
**TÉL.: 514-276-5341**

**Consolato Generale d'Italia** (514) 849-8351  
**Casa d'Italia** (514) 271-2524  
**Centro Leonardo da Vinci** (514) 955-8350  
**Congresso Nazionale Italo-Canadesi** (514) 279-6353  
**CRAIC** (514) 273-6588  
**Fondazione Comunitaria Italo-Canadese** (514) 274-6353  
**COM.IT.ES** (514) 255-2800  
**C.I.B.P.A.** (514) 254-4929 / (514) 955-8350  
**Camera di Commercio Italiana del Canada** (514) 844-4249  
**Istituto Italiano di Cultura** (514) 849-3473  
**P.I.C.A.I.** (514) 271-5590  
**Centro Caritas** (514) 722-7912  
**Centro Donne Italiane di Mtl.** (514) 388-0980  
**Servizi Comunitari italo-Canadesi** (514) 274-9462

**PARROCCHIE ITALIANE**

**Madonna della Difesa** (514) 277-6522  
**Madonna del Carmine** (514) 256-3632  
**Madonna di Pompei** (514) 388-9271  
**Madre dei Cristiani** (514) 365-2830  
**Madonna Ausiliatrice** (514) 648-9424  
**Missione dell'Annunziata** (514) 634-2174  
**N.D. de la Consolata** (514) 374-0122  
**Santa Rita** (514) 387-3220  
**Santa Caterina da Siena** (514) 484-2168  
**San Giovanni Bosco** (514) 767-1763  
**San Domenico Savio** (514) 351-5646  
**St-Raymond** (514) 481-2725  
**Radio Maria** (514) 728-1100  
**Notre-Dame-des-Écores** (450) 667-9050

**SERVIZI COMUNITARI**

**Medical Emergency** 514-842-4242  
**Road Conditions** 514-873-4121  
**Urgence Santé** 911  
**Weather** 514-283-6287  
**STM** 514-288-6287  
**STCM-Specialized Transportation** 514-280-5341

**OSPEDALI / CONVALESCENZA**

**Jewish General Hospital** 514-340-8222  
**Lakeshore Generals Hospital** 514-630-2225  
**Santa Cabrini** 514-252-6000  
**Centro d'accoglienza Dante** 514-252-1532  
**Montreal Children's Hospital** 514-412-4400  
**Montreal General Hospital** 514-934-1934  
**Royal Victoria Hospital** 514-934-1934  
**St. Justine Hospital** 514-731-4931

**PATRONATI**

**A.C.L.I.** (514) 721-3696  
**C.I.S.L.** (514) 844-0010  
**ENASCO** (514) 252-9852  
**INAS** (514) 326-7262  
**INCA-CGIL** (514) 721-7373  
**ITAL-UIL** (514) 728-4242

**SERVIZI GOVERNATIVI**

**Acces Montreal** 514-872-1111  
**Canada Customs** 1-800-461-9999  
**Postal Code Info.** 1-900-565-2633  
**U.S. ZIP Code Info.** 1-800-561-6849  
**Driver's License** 514-873-7620  
**E.I. Employment Insurance** 514-496-1161  
**Family Allowance (Fed.)** 1-800-387-1193  
**Family Allowance (Prov.)** 514-873-2433  
**Federal Income Tax** 1-800-959-8281  
**GST Credit Benefits** 514-283-6715  
**Health Insurance Card** 514-864-3411  
**Immigration Canada** 514-496-1010  
**Old Age Pension (Canada)** 514-873-2433  
**Passport Office** 514-283-2152  
**Provincial Income Tax** 514-864-6299  
**Provincial Progr. & Service In.** 1-800-622-6232  
**Quebec Justice Dept.** 1-800-597-8645  
**Quebec Pension Plan** 514-873-2433



**GOLF STE-ROSE**  
 PARCOURS SEMI-PRIVÉ

*Il Club de Golf Ste-Rose augura  
 una buona stagione di golf a  
 tutti gli appassionati di questo  
 meraviglioso sport*

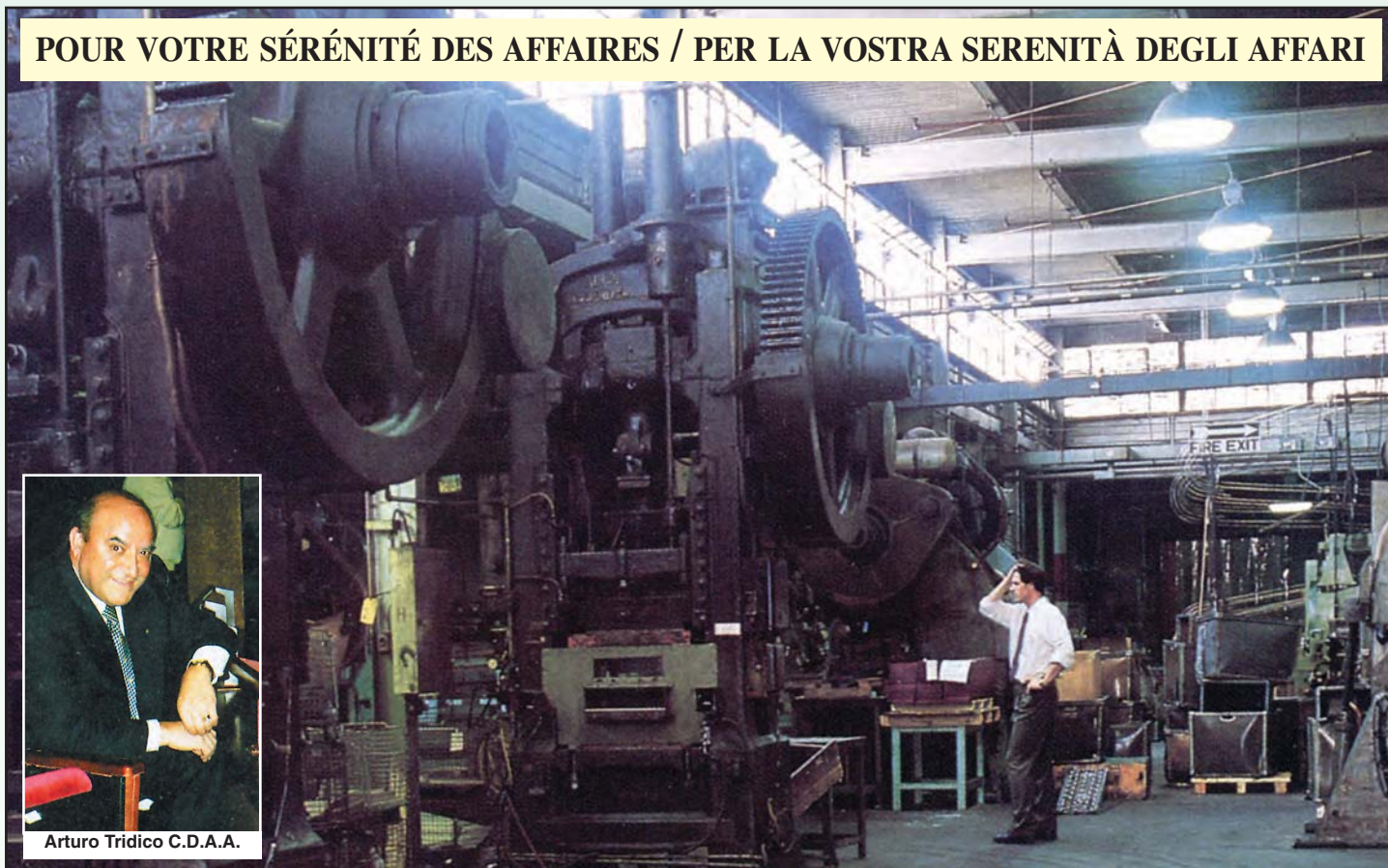
Ste-Rose • 1400 Mattawa Boul. • Laval,  
 Quebec • H7P 5W7 • Tel: (450) 628-6072

**Interurbane**  
 Italia, Canada e Stati Uniti **3¢ / minuto\***

1 877 53 53 456 www.selectcomtelecom.ca

**Selectcom®**  
 TELECOM  
 Sempre al vostro servizio

\*Alcune condizioni s'applicano



Arturo Tridico C.D.A.A.

**Je ne vend pas l'assurance, je l'achète pour vous**

Êtes-vous incertains ou indécis quant aux protections que vous devriez vous procurer afin d'être protégé adéquatement? Protégez votre production et assurez la continuité de vos revenus. Contactez un expert qui travaille pour vous afin de répondre à vos besoins d'assurance, que ce soit sur le plan industriel, commercial, résidentiel ou automobile. Communiquez avec moi si vous avez d'autres besoins en matière d'assurance-vie, d'assurance maladie grave, d'assurance collective, d'assurance hypothécaire, d'assurance salaire, ou pour vos REER, FERR ou autres. Avec moi tout est possible! Appelez-moi!

**Arturo Tridico**

4001, Crémazie Est, Bureau 100, Montréal (Québec) H1Z 2L2

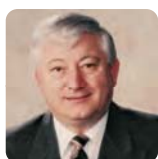
**Tél.: (514) 723-8062 • Fax: (514) 722-4122 • 1 800-465-4891 • Cell: (514) 781-2424**

**Io non vendo l'assicurazione, la compro per voi**

Siete insicuri o indecisi della protezione di cui avete bisogno per proteggervi adeguatamente? Proteggete le vostre produzioni e i profitti futuri! Contattate un esperto che lavora per VOI per soddisfare i vostri bisogni d'assicurazione a livello: industriale, commerciale, residenziale e automobile. Inoltre Arturo Tridico vi offre servizi finanziari come: assicurazione vita, malattie gravi, collettiva, ipoteca, salario, REER, FERR...Con me tutto è possibile! Chiamatemi!

**Arturo Tridico**

**MAGNUS  
POIRIER**



**Mike Tiseo**  
Direttore

Con corrispondenti a Roma  
Sig. Lorenzetti  
Via Aurelia 393A

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.

514 727-2847  
[www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)  
Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

**CIMETIÈRE DE LAVAL**

5505, chemin Bas Saint-François  
Laval

**Loculi in Cappelle Riscaldate**

Transporto gratuito con autobus  
4 giorni alla settimana

**Mike Tiseo**  
Direttore  
450 661-7017





## Votre priorité : votre entreprise La nôtre : vous aider à réussir

En affaires, ça rapporte d'être bien épaulé — de pouvoir compter sur des gens qui vous conseillent, qui vous aident à atteindre vos objectifs et qui vous proposent des solutions novatrices destinées à accroître l'efficacité de votre exploitation. Vous avez ainsi plus de temps à consacrer à la gestion et à la croissance de votre entreprise. À RBC®, nous nous engageons à vous fournir les outils et les conseils dont vous avez besoin pour réussir. Des gens pour qui la réussite de votre entreprise compte — une raison de plus de choisir RBC ! > [rbcbanqueroyle.com/entreprises](http://rbcbanqueroyle.com/entreprises)

**Tony Loffreda, vice-président régional, Services financiers commerciaux, Québec Ouest, 514 874-5836**

➤ Complimenti alla rivista La Voce nella ricorrenza del suo primo quarto di secolo a servizio dell'ambiente degli affari!



GRAND PARTENAIRE  
NATIONAL